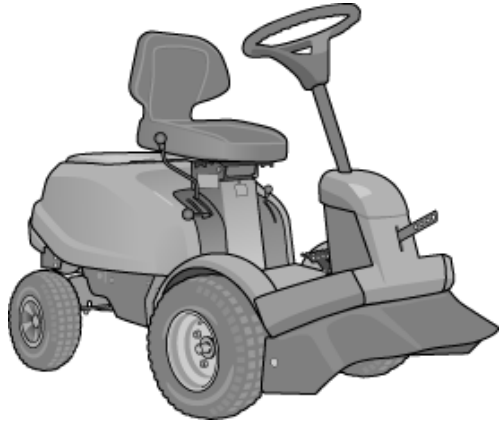
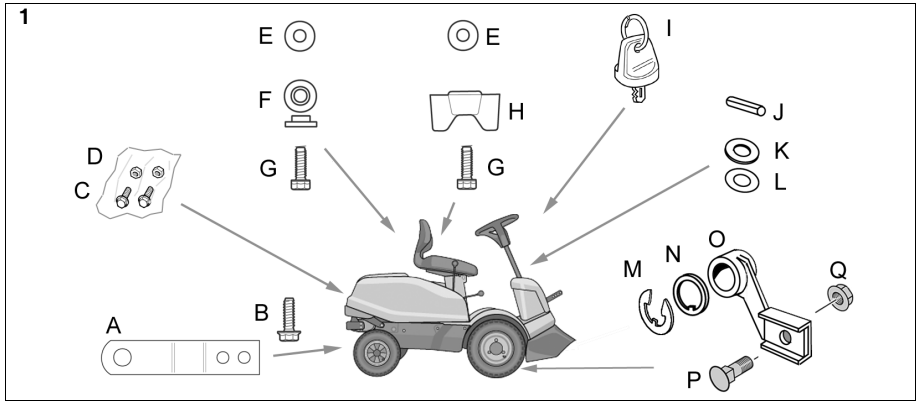
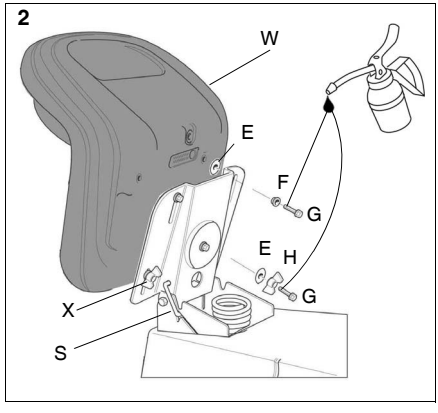
XM 130, XM 140 HD, XM 160 HD

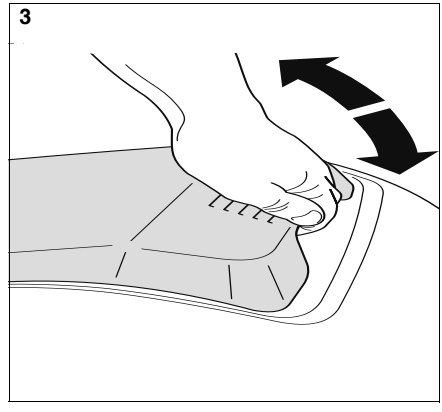


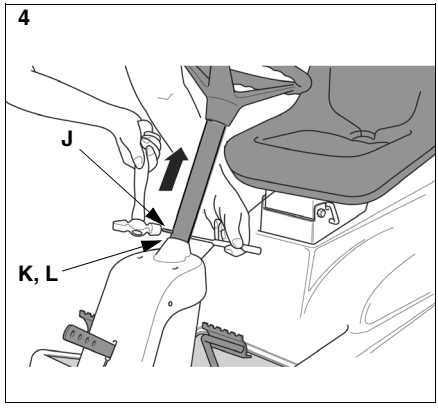
GÉNÉRALITÉS 5
RÈGLES DE SÉCURITÉ 5
ASSEMBLAGE 8
MODE D'EMPLOI 9
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE 18

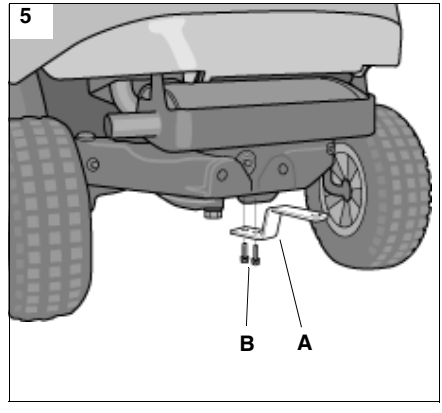
8211-0079-10


1
E
E
I
F
H
J
D
C
G
G
K
L
M
N
O
Q
A
B
P

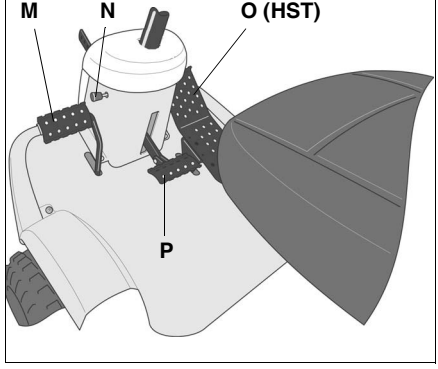

2
W
E
F
G
E
H
G
X
S


3

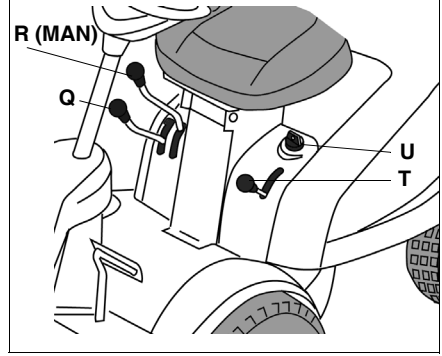

4
J
K, L


5
B
A

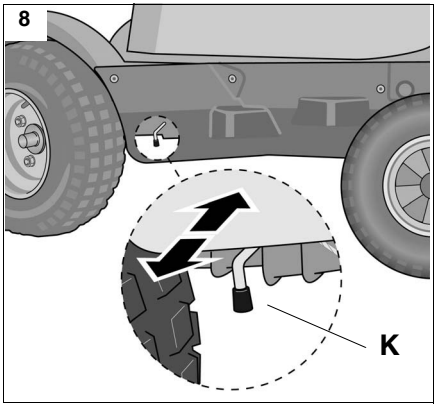
6



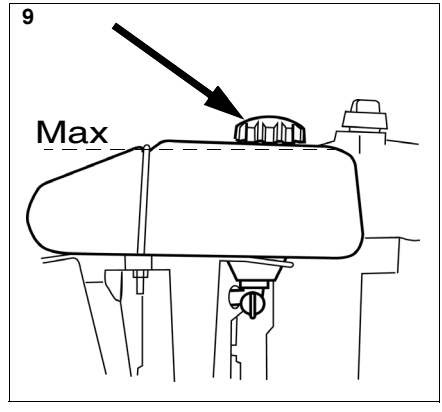
7



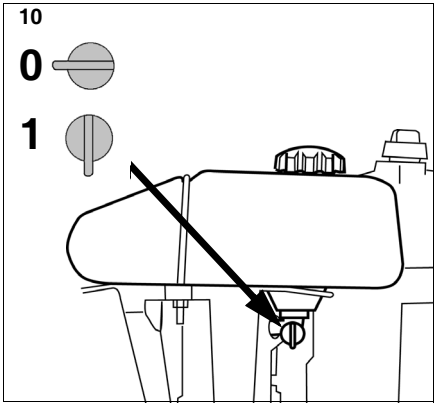
8



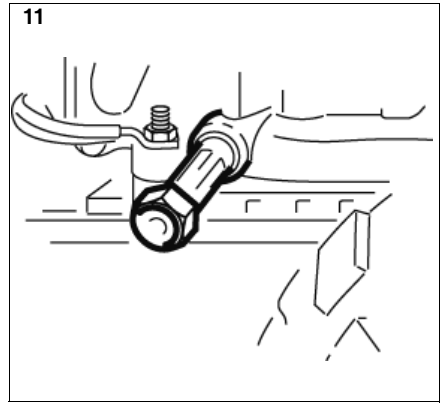
9

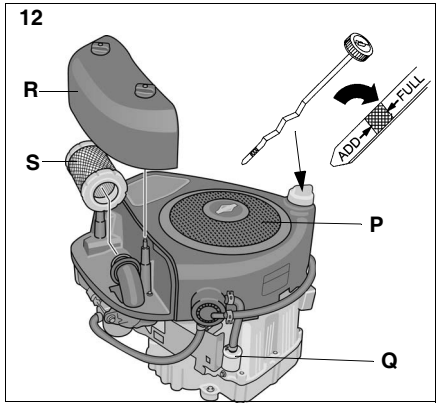


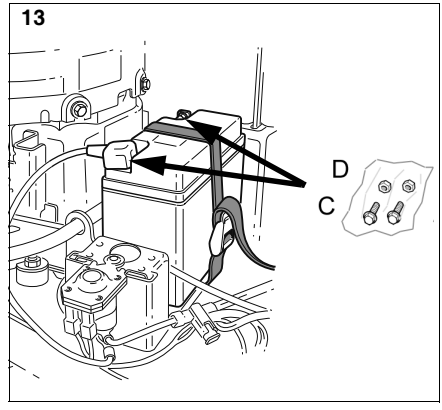
10

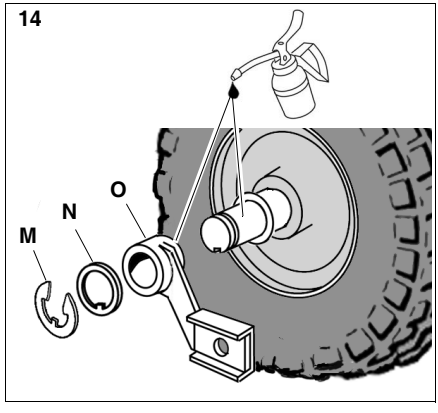


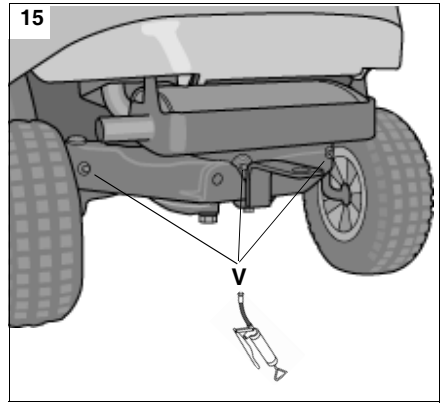
11

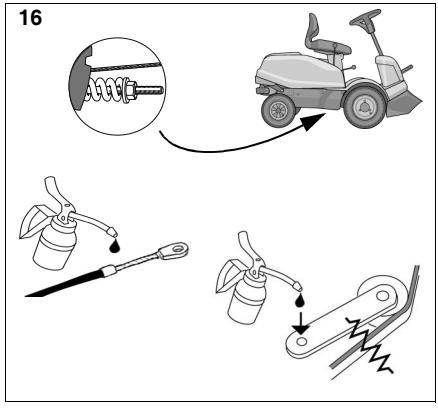



12
R
S
P
Q
ADD
FULL


13
D
C


14
M
N
O


15
V


16

1 GÉNÉRALITÉS

Ce symbole est un AVERTISSEMENT. Risque de blessure ou de dégât matériel en cas de non-respect des instructions.

Avant de démarrer la machine, lire attentivement les instructions ainsi que les consignes contenues dans le fascicule « RÈGLES DE SÉCURITÉ » ci-joint.

1.1 SYMBOLES

Les symboles suivants figurent sur la machine. Ils attirent votre attention sur les dangers et les mesures à respecter lors de l'utilisation et de la maintenance.

Explication des symboles :

Attention!
Lire le mode d'emploi et le manuel de sécurité avant d'utiliser la machine.

Attention!
Attention aux projections. Travailler à une distance suffisante de toute présence.

Attention !
Porter des protections auditives.

Attention !
Cet engin n'est pas conçu pour circuler sur la voie publique.

Attention !
La machine ne peut en aucun cas être utilisée sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à 10°.

Attention !
Ne pas les toucher sous peine de se brûler. Ne pas toucher le silencieux ou le convertisseur catalytique.

1.2 RÉFÉRENCES

1.2.1 Numérotation

Dans les instructions qui suivent, les figures sont numérotées 1, 2, 3, etc.

Les composants illustrés sont indiqués par A, B, C, etc.

Une référence renvoyant à l'élément C de la figure 2 sera indiquée

« 2:C » ou plus simplement « (2:C) ».

1.2.2 Titres

Les titres sont numérotés selon l'exemple suivant :

« 1.3.1 Contrôle de sécurité générale » est un sous-titre intégré au chapitre « 1.3 Contrôles de sécurité ».

En principe, lorsqu'on renvoie à un titre, seul son numéro est indiqué, par ex. « Voir 1.3.1 ».

2 RÈGLES DE SÉCURITÉ

2.1 GÉNÉRALITÉS

- Veuillez lire attentivement les instructions qui suivent et apprendre les commandes et le maniement correct de la machine avant de l'utiliser.
- Les utilisateurs de la tondeuse doivent suivre une formation pratique préalable. Soyez particulièrement attentif au fait que :

  a. L'utilisation de tondeuses autoportées requiert de l'attention et de la concentration.

  b. Si on perd le contrôle d'une tondeuse autoportée sur un terrain en pente, il est impossible de le récupérer en freinant. Principales causes des pertes de contrôle : traction insuffisante, vitesse excessive, freinage insuffisant, machine inadaptée à la tâche à exécuter, manque d'attention sur les irrégularités du terrain et présence d'une remorque.
- Ne jamais confier l'utilisation de la tondeuse à des enfants ou à des personnes inexpérimentées. L'âge minimum du conducteur est déterminé par les réglementations locales.
- Ne pas tondre à proximité de personnes, en particulier des enfants, ou d'animaux.
- Le conducteur de l'engin assume seul la responsabilité des accidents impliquant des personnes ou des biens.
- Ne pas embarquer de passagers à bord de la tondeuse. Ils pourraient se blesser en cas de chute ou gêner les manœuvres du conducteur.
- Ne pas conduire la machine sous l'influence de l'alcool, de drogues, de substances médicamenteuses, ni en cas de fatigue ou de malaise.

2.2 PRÉCAUTIONS

- Pour utiliser la machine, le port de chaussures renforcées et d'un pantalon est recommandé. Ne pas tondre à pieds nus ou en sandales.
- Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou flottants, de bijoux, écharpes, cravates, etc. susceptibles de se prendre dans les pièces en rotation. Attacher les cheveux longs.
- Contrôler attentivement la zone à tondre ou à déneiger. Retirer toutes les pierres, bouts de bois, fils de fer et autres objets étrangers qui pourraient être éjectés par la machine.
- Attention – l'essence est très inflammable.

  a. Toujours conserver l'essence dans des récipients spécialement conçus à cet effet.

  b. Faire le plein d'essence uniquement à l'extérieur, et ne pas fumer pendant l'opération.

c. Faire le plein d'essence avant de démarrer le moteur. Ne jamais retirer le bouchon du réservoir et ne pas ajouter d'essence lorsque le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.

d. Si de l'essence se répand, ne pas démarrer le moteur. Déplacer la tondeuse en la poussant pour l'éloigner de la flaque d'essence et veiller à ce qu'aucune étincelle ne se produise tant que l'essence ne s'est pas évaporée.

e. Ne pas oublier de revisser le bouchon du réservoir et du jerrycan après avoir fait le plein.

- Remplacer les pots d'échappement défectueux.
- Avant l'emploi, vérifier l'état des lames et de leur support. Si ces éléments sont usés ou endommagés, les remplacer complètement pour conserver l'équilibre du dispositif.
- La batterie (sur les machines à démarreur électrique) dégage des gaz explosifs. La conserver à l'écart des étincelles, flammes et cigarettes. Veiller à une bonne aération pendant que la batterie est en charge.
- La batterie contient des matériaux toxiques. Veiller à ne pas l'endommager. Si l'extérieur de la batterie est endommagé, éviter tout contact avec son contenu.
- Ne pas jeter les batteries usées ou défectueuses dans les poubelles. Renseignez-vous auprès de votre administration pour savoir comment vous en débarrasser en respectant l'environnement.
- Ne pas provoquer de court-circuit dans la batterie. Cela provoquerait des étincelles susceptibles de mettre le feu.

2.3 CONDUITE

- Suivre les instructions du manuel pour démarrer le moteur. Tenir les pieds à l'écart des lames.
- Ne pas démarrer le moteur dans des espaces confinés où il existe un risque d'intoxication au monoxyde de carbone.
- Utiliser la machine uniquement à la lumière du jour ou dans des zones bien éclairées.
- Porter des protections auditives.
- Redoubler de vigilance à proximité d'obstacles qui masquent la vue.
- Tenir les enfants à l'écart, sous la surveillance d'un adulte.

- Faire attention en changeant de direction. Regarder derrière soi avant et pendant la marche arrière pour vérifier l'absence d'obstacles. Faire particulièrement attention aux enfants en bas âge.
- Débrayer les lames et se mettre au point mort avant de démarrer le moteur.
- Ne pas approcher les mains et les pieds des pièces en rotation. Attention aux lames. Ne pas se tenir devant l'orifice d'évacuation.
- Éviter de tondre les pelouses humides.
- Être particulièrement vigilant sur les terrains en pente. Ne pas démarrer ou s'arrêter brutalement sur un terrain en pente.
- Débrayer progressivement. Rester en vitesse pendant toute la conduite et ne pas débrayer en descente.
- Ne jamais tondre en suivant une trajectoire transversale à la pente. Se déplacer de haut en bas, et de bas en haut.
- Accélérer lentement pour engager une vitesse, surtout si la pelouse est haute. Ralentir dans les pentes et dans les virages pour éviter de basculer ou de perdre le contrôle de la machine.
- Éviter les trous dans le sol et les autres dangers potentiels.
- Rester à distance des fossés et des bordures hautes. La machine risque de se renverser si la roue passe sur la bordure ou si la bordure s'effondre.
- Prudence en cas de remorquage et d'utilisation de matériel lourd.
- a. N'utiliser que des dispositifs de remorquage agréés.
- b. Limiter la charge pour en garder le contrôle en toute sécurité.
- c. Ne pas effectuer de virage brusque. Faire attention en changeant de direction.
- d. Placer des poids sur les roues ou à l'avant de la tondeuse. Voir manuel.
- Faire preuve de prudence à l'approche d'un carrefour ou d'une route.
- Arrêter les lames sur les surfaces autres que de la pelouse.
- Lorsque des accessoires sont montés sur la tondeuse, ne jamais diriger l'évacuation vers des personnes se trouvant dans les parages. Écarter toute présence à proximité d'une tondeuse en marche.
- Ne jamais utiliser la machine si les protections et dispositifs de sécurité sont insuffisants.
- Il est interdit de déconnecter les dispositifs de sécurité ou d'en empêcher le fonctionnement. Vérifier l'état des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation de la machine.
- Ne pas modifier le réglage du moteur. Ne pas pousser le moteur à plein régime. Le risque de blessure augmente lorsque le moteur tourne à plein régime.
- Certains éléments du moteur chauffent pendant l'utilisation. Ne pas les toucher sous peine de se brûler.
- Avant de quitter le siège du conducteur :
- a. Neutraliser la prise de force et abaisser les accessoires.
- b. Engager le point mort et serrer le frein à main.
- c. Arrêter le moteur et retirer la clé.

- Utiliser exclusivement des accessoires approuvés par le fabricant.
- Ne pas utiliser la machine si les accessoires/ outils ne sont pas fixés sur le châssis prévu à cet effet. L'utilisation de la tondeuse sans accessoires peut réduire sa stabilité.
- Attention : les bacs de ramassage et autres accessoires peuvent réduire la stabilité de la machine, surtout sur les terrains en pente.
- Immobiliser les accessoires, couper le moteur et débrancher la bougie ou enlever la clé du démarreur pour :
- a. Retirer les branchages et autres éléments qui bouchent l'évacuation.
- b. Inspecteur, nettoyer ou entretenir la machine.
- c. Vérifier les éventuels dégâts et procéder aux réparations qui s'imposent avant de pouvoir réutiliser la machine à la suite d'un impact avec un corps étranger.
- d. Inspecter la machine si elle se met à vibrer excessivement. (Vérifier immédiatement.)
- Immobiliser les accessoires pendant le transport ou lorsque la machine est arrêtée.
- Couper le moteur et immobiliser les accessoires avant de :
- a. faire le plein de carburant.
- b. retirer le bac de ramassage.
- c. régler la hauteur, pour autant que cette opération ne puisse s'effectuer sans quitter le siège du conducteur.
- Ralentir avant de couper le moteur. Si l'arrivée d'essence est équipée d'un robinet d'arrêt, fermer celui-ci à la fin du travail.

- Attention : sur les plateaux à lames multiples, une lame peut en entraîner une autre dans sa rotation.
- La machine, équipée d'accessoires d'origine, ne peut en aucun cas être utilisée sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à 10°.
- Les lames originales ne peuvent être remplacées par des systèmes d'autres marques conçus, par ex. pour la scarification de la mousse. En cas d'utilisation de ces systèmes, la garantie cesse d'être valable. En outre, l'utilisation de matériel non conforme représente un danger pour les personnes et les biens.
- Le chargement et déchargement de la machine sur un tracteur ou un camion doit s'effectuer avec prudence.

2.4 MAINTENANCE ET REMISAGE

- Serrer tous les boulons et vis pour assurer la sécurité de la machine.
- Contrôler régulièrement le serrage des vis des lames.
- Contrôler régulièrement le fonctionnement des freins. L'entretien et l'éventuelle réparation des freins est un point vital.
- Ne pas stationner la machine à l'intérieur si son réservoir contient du carburant dont les émanations sont susceptibles d'entrer en contact avec des flammes nues ou des étincelles.
- Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine dans un local.
- Pour réduire le risque d'incendie, dégager l'herbe, les feuilles et l'excédent d'huile se trouvant sur le moteur, le pot d'échappement, la batterie et le réservoir.
- Vérifier régulièrement l'état du bac de ramassage.
- Pour garantir la sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.
- N'utiliser que des pièces d'origine. L'utilisation d'autres types de pièces de rechange, même si elles s'adaptent à la machine, peut se révéler dangereuse.
- Remplacer les autocollants d'avertissement et d'instructions devenus illisibles.
- Si la machine n'est pas pourvue d'un dispositif de blocage pour le transport, le plateau de coupe doit être abaissé lorsque la machine est stationnée, rangée ou laissée sans surveillance.
- La vidange éventuelle du réservoir de carburant doit s'effectuer à l'extérieur.
- La machine doit être entreposée hors de portée des enfants.
- La batterie contient de l'acide. En cas de surcharge ou de dégâts, il peut y avoir une fuite d'acide.
- Ne jamais surcharger la batterie pour éviter qu'elle explose en projetant de l'acide dans tous les sens.
- Les projections d'acide dans les yeux ou sur la peau peuvent provoquer des blessures graves. En cas de contact avec de l'acide, rincer abondamment à l'eau claire et consulter le plus rapidement possible un médecin.
- L'inhalation de vapeurs d'acide peuvent provoquer des lésions des muqueuses et des organes internes. Consulter un médecin en cas d'inhalation.
- L'acide peut endommager sérieusement les outils, vêtements et autres éléments. Rincer immédiatement tout acide renversé.
- Ne pas provoquer de court-circuit aux bornes de la batterie. Cela provoquerait des étincelles susceptibles de mettre le feu. Éviter également tout contact entre les bijoux en métal et les bornes de la batterie.
- Si l'extérieur, le couvercle ou les bornes de la batterie sont endommagés ou qu'il y a des interférences au niveau des barrettes de connexion, remplacer immédiatement la batterie.

3 REMISAGE

Vidanger le réservoir d'essence. Démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête.

Faire la vidange d'huile lorsque le moteur est encore chaud.

Dévisser la bougie et verser une cuiller d'huile dans le cylindre. Donner quelques tours au moteur pour que l'huile se répartisse dans le cylindre. Remettre la bougie.

Nettoyer entièrement la machine. Une attention particulière doit être apportée à la propreté du plateau de coupe. Mettre une peinture antirouille sur les éclats.

Entreposer la machine dans un local sec.

Machines à allumage électrique :
Retirer la batterie. La conserver bien chargée dans un endroit frais (entre 0 °C et +15 °C).

Si la température de stockage est correcte, entretenir la batterie en la rechargeant tous les quatre mois.

La batterie contient des acides très corrosifs, agressifs pour la peau et les vêtements. Porter des gants en caoutchouc et des lunettes de protection. Ne pas inhaler les vapeurs d'acides.

Ne pas trop incliner la batterie pour éviter que de l'acide ne s'en échappe et coule sur les mains ou les vêtements. En cas de contact avec l'acide, rincer abondamment à l'eau.

4 ASSEMBLAGE

Pour éviter les risques de blessures ou de dégâts matériels, ne pas utiliser la machine avant d'avoir exécuté toutes les instructions.

4.1 COMPOSANTS DE MONTAGE

Les éléments nécessaires au montage sont fournis. Voir fig. 1.

Contenu du sachet :

Pos	n°	Désignation	Dimensions
A	1	Plaque d'attelage	
B	2	Vis avec bride	8 x 20
C	2	Vis pour batterie	
D	2	Écrou pour batterie	
E	4	Rondelle	8,4 x 24 x 2,0
F	2	Rondelles de butée	
G	4	Vis	8 x 20
H	2	Molette	
I	2	Clé de contact	
J	1	Goupille de tension	6 x 36
K	1	Rondelle de réglage	16 x 38 x 0,5
L	1,	Rondelle de réglage	16 x 38 x 1,0
P	2	Vis	M10 x 35
Q	2	Écrou	M10.

Installé sur l'essieu avant à la livraison :

Pos	n°	Désignation
M	2	Circlip
N	2	Rondelle avec butée interne

Attaché au dispositif de levage :

Pos	n°	Désignation
O	2	Montant du plateau

4.2 CAPOT DU MOTEUR

Pour faire le plein de carburant et procéder à l'inspection et à l'entretien du moteur et de la batterie, ouvrir le carter de moteur.

Le moteur doit être coupé pour ouvrir le carter.

4.2.1 Ouverture

1. Vérifier que les bras sont orientés vers l'avant.
2. Rabattre le siège vers l'avant en levant le dispositif de verrouillage (2:S).
3. Saisir l'avant du carter moteur et le soulever (fig. 3).

4.2.2 Fermeture

Saisir l'avant du carter moteur et le refermer (fig. 3).

Ne pas utiliser la machine si le carter de moteur n'est pas fermé. Risque de brûlure et de blessure par écrasement.

4.3 BATTERIE
Voir 8.8

4.4 SIÈGE
REMARQUE! Pour faciliter l'installation du siège, appliquer une goutte d'huile sur les quatre vis avant de les serrer dans le siège.

Relâcher la sécurité (2:S) et replier le support du siège.

Visser le support par les orifices arrière (supérieurs), comme suit :

1. Mettre les rondelles (2:F) sur les vis (2:G).
2. Guider les vis par les encoches du support. Placer une rondelle (2:I) entre le siège et le support.
3. Serrer les vis dans le siège. Couple de serrage : 9±1,7 Nm.

Serrer davantage les vis endommagera le siège.

4. Vérifier que le siège coulisse facilement dans les encoches du support.

Visser le support par les orifices arrière (inférieurs), comme suit :

1. Placer les papillons (2:H) sur les vis (2:G).
2. Placer une rondelle (2:I) sur chaque vis.
3. Guider les vis par les encoches du support et les engager à la main.
4. Rabattre le siège et le placer dans la position souhaitée.
5. Serrer les papillons (2:H) à la main.

Ne pas utiliser d'outils sous peine d'endommager les papillons (2:H) et le siège.

Le siège est rabattable. Si la machine reste à l'extérieur sous la pluie, rabattre le siège pour éviter de mouiller les coussins.

4.5 VOLANT
Placer les rondelles de réglage (4:K) et/ou (4:L) entre la partie inférieure de la colonne de direction et le support comme suit pour minimiser le jeu latéral.

1. Assembler la jupe sur la colonne de direction et fixer l'ensemble en enfonçant la goupille de tension (4:J) à environ 1/3 de sa longueur.
2. Lever l'ensemble support/colonne.
3. De l'extérieur, vérifier si vous pouvez placer, entre les pièces, les deux rondelles, celle de 1 mm, celle de 0,5 mm ou aucune. Ne pas forcer ; un jeu axial limité est nécessaire.
4. Retirer la goupille et démonter la partie inférieure de la colonne.
5. Monter la ou les rondelles comme décrit au point 3 ci-dessus.
6. Installer la jupe sur la colonne de direction et fixer l'ensemble en enfonçant à fond la goupille de tension. Utiliser une clé de retenue.

Pour placer le volant dans la bonne position, veiller à ce que la boule fixée sur le volant soit située à 10 heures.

4.6 BARRE D´ATTELAGE
Visser la barre d'attelage (5:A) au moyen des vis (5:B) dans les deux trous situés sous l'essieu arrière. Serrer fermement les vis.

Couple de serrage : 22 Nm.

4.7 MONTANT DU PLATEAU
La procédure qui suit décrit l'installation sur le côté droit de l'essieu. Les mêmes opérations doivent être répétées du côté gauche.

1. Retirer le circlip (14:M) et la rondelle externe (14:N).
2. Installer le montant du plateau (14:O).

La rondelle (14:N) à butée interne doit toujours être placée contre le circlip. Si ce n'est pas le cas, le circlip risque de se détacher.

3. Installer la rondelle externe (14:N) et le circlip (14:M).
4. Lubrifier les points de graissage du montant du plateau à l'aide d'un pistolet à graisse. La graisse doit pénétrer le long de l'essieu.

Utiliser les vis (1:P) et écrous (1:Q) pour fixer l'outil de travail sur les bras.

4.8 PRESSION DES PNEUS
Vérifier la pression d'air dans les pneus. Pressions correctes :
À l'avant : 0,4 bar (6 psi).
Arrière : 1,2 bar (17 psi).

4.9 ACCESSOIRES
Pour le montage des accessoires, voir le manuel d'installation fourni séparément avec chaque élément.

Remarque : le plateau de coupe est considéré ici comme un accessoire.

5 DESCRIPTION

5.1 TRANSMISSION
La machine est équipée d'une traction avant.Les accessoires montés à l'avant sont mus par les courroies d'entraînement.

5.2 DIRECTION
La machine est équipée de roues arrière directrices. Grâce aux roues arrière directrices, la machine contourne aisément les arbres et autres obstacles. La direction est contrôlée par câble.

5.3 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

La machine est équipée d'une sécurité électrique qui interrompt certaines activités susceptibles de provoquer des manœuvres dangereuses.

Par exemple Le moteur ne démarre que lorsque l'embrayage est enfoncé.

Contrôler le fonctionnement du dispositif de sécurité avant chaque utilisation.

5.4 COMMANDES

5.4.1 Dispositif mécanique de levage des accessoires, (6:P)

Pour passer de la position de travail à la position de transport :

1. Enfoncer à fond la pédale.
2. Relâcher la pédale progressivement.

5.4.2 Frein de service/embrayage/frein de stationnement (6:M) (MAN)

Le frein de service et l'embrayage sont actionnés par une seule pédale. Trois positions sont possibles

1. Relâchée – marche avant enclenchée. La machine avance si une vitesse est engagée. Le frein de service n'est pas activé.

2.Enfoncée à moitié – la marche avant est désenclenchée, on peut changer de vitesse. Le frein de service n'est pas activé.

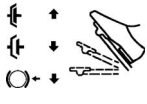
3. Totalement enfoncé – marche avant désenclenchée. Le frein de service est totalement activé.

REMARQUE ! Ne pas faire patiner l'embrayage pour régler la vitesse de service. Il est préférable de sélectionner un rapport adéquat pour atteindre la vitesse souhaitée.

5.4.3 Embrayage - frein de stationnement (6:M) (HST)

Ne jamais enfoncer cette pédale pendant les déplacements pour éviter toute surchauffe des organes de transmission.

La pédale se règle sur trois positions:



1. Relâchée - L'embrayage n'est pas activé. Le frein de stationnement n'est pas activé.

2. Enfoncée à moitié - La marche avant est désactivée. Le frein de stationnement n'est pas activé.

3. Totalement enfoncé - La marche avant est désactivée. Le frein de stationnement est tout à fait activé mais n'est pas verrouillé. Cette position est également utilisée comme frein d'arrêt d'urgence.

5.4.4 Inhibiteur, frein de stationnement (6:N)

L'inhibiteur bloque la pédale «embrayage-frein» en position enfoncée. Cette fonction permet de circuler sur des terrains en pente, de transporter la machine, etc. lorsque le moteur est à l'arrêt.

Le frein de stationnement doit toujours être relâché pendant l'utilisation de l'engin.

Verrouillage :

1. Enfoncer à fond la pédale (6:M).
2. Déplacer l'inhibiteur (6:N) vers la droite.
3. Relâcher la pédale.
4. Relâcher l'inhibiteur.

Déverrouillage :

Enfoncer et relâcher la pédale.

5.4.5 Accélérateur et choke (7:T)

Réglage du régime moteur, permettant d'enrichir le mélange pour le démarrage à froid.

En cas d'irrégularité du moteur, il y a un risque que la commande ait été poussée trop loin en avant et que le choke soit activé. Outre les risques de dégâts au moteur, cela augmente la consommation de carburant et la pollution.

Trois positions

1. Choke – pour les démarrages à froid. Le choke est situé à l'avant de la rainure.
Ne pas utiliser dans cette position le moteur est chaud.

2. Plein régime – le mode plein régime doit toujours être enclenché lorsque la machine fonctionne.
Pour le plein régime, enfoncer la manette d'environ 2 cm par rapport à la position du choke.

3. Ralenti.

5.4.6 Démarreur/phare avant (7:U)

La clé de contact permet de démarrer et d'arrêter le moteur.

Ne pas quitter la machine lorsque la clé est sur la position 2 pour éviter tout risque d'incendie, de passage de carburant dans le moteur via le carburateur, de déchargement de la batterie et tout dégât en général.

Trois positions :

1. Arrêt – le moteur est court-circuité. La clé peut être retirée.

2. Marche.

3. Démarrage – le démarreur électrique est activé lorsque la clé est tournée à fond dans la position de démarrage. Lorsque le moteur tourne, la clé revient en position de marche 2 grâce à un dispositif à ressort.

5.4.7 Levier de vitesses (7:R) (Man)

Levier permettant d'enclencher l'une des cinq vitesses en marche avant (1-2-3-4-5), le point mort (N) ou la marche arrière (R).

L'embrayage doit être maintenu enfoncé pendant le changement de vitesse.

REMARQUE ! Veiller à ce que la machine soit à l'arrêt complet pour passer de marche avant en marche arrière et vice versa. Si une vitesse ne s'enclenche pas immédiatement, relâcher l'embrayage et l'enfoncer à nouveau. Ré-enclencher la vitesse. Ne jamais forcer le passage des vitesses.

5.4.8 Prise de force (7:Q)

La prise de force ne peut jamais être engagée lorsque l'accessoire monté à l'avant est en position de transport. Cela aurait pour effet d'endommager la transmission par courroie.

Levier permettant d'enclencher et de débloquer la prise de force actionnant les plateaux de coupe et les accessoires montés à l'avant. Deux positions sont possibles :

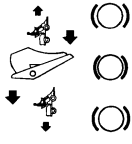
1.Levier vers l'avant – prise de force désengagée.

2. Position arrière – prise de force branchée.

5.4.9 Conduite - frein de service (6:O) (HST)

Si la machine ne freine pas comme prévu en relâchant la pédale, utiliser la pédale de gauche (6:M) comme frein d'arrêt d'urgence.

La pédale détermine le rapport de transmission entre le moteur et les roues motrices (= vitesse). Le frein de service est activé lorsque la pédale est relâchée.



1. Pédale enfoncée vers l'avant – la machine avance.

2. Pas de pression sur la pédale – la machine reste immobile.

3. Pédale enfoncée vers l'arrière – la machine recule.

4. Pression réduite sur la pédale – la machine freine.

5.4.10 Siège (2:W)

Le siège rabattable se règle vers l'avant et l'arrière, et se bloque dans la position choisie grâce aux boutons (2:X).

Le siège est équipé d'un contacteur raccordé au dispositif de sécurité de l'engin. Cela signifie que certaines activités potentiellement dangereuses seront impossibles lorsque personne n'est assis sur le siège. Voir également 7.3.2.

5.4.11 Capot du moteur (fig. 3)

Pour faire le plein de carburant et procéder à l'inspection et à l'entretien du moteur et de la batterie, ouvrir le carter de moteur.

Le moteur doit être coupé pour ouvrir le carter.

5.4.11.1Ouverture

1. Vérifier que les bras sont orientés vers l'avant.
2. Rabattre le siège vers l'avant en levant le dispositif de verrouillage (2:S).
3. Saisir l'avant du carter moteur et le soulever.

5.4.11.2Fermeture

Saisir l'avant du carter moteur et le refermer.

Ne pas utiliser la machine si le carter de moteur n'est pas fermé. Risque de brûlure et de blessure par écrasement.

5.4.12 Levier de débrayage (8:K)

Levier permettant de débrayer la transmission variable, ce qui permet de bouger la machine à la main, moteur éteint.

Le levier d'embrayage ne doit jamais se trouver entre les positions extérieure et intérieure pour éviter de surchauffer le moteur et d'endommager la transmission.

Deux positions sont possibles :

1. Levier vers l'avant – la transmission est activée pour un fonctionnement normal. Un déclic se fait entendre lorsque le levier se bloque.

2. Levier vers l'arrière – transmission débrayée. La machine peut être déplacée manuellement.

Ne pas remorquer la machine sur de longues distances ou à des vitesses élevées pour éviter d'endommager la transmission.

6 UTILISATION

L'usage de la machine est réservé aux travaux suivants, avec les accessoires GGP d'origine renseignés.

Type de travail	Accessoires d'origine GGP
Tonte	Plateaux de coupe : XM 130: 85 C XM 140 HD: 85 C, 95 C XM 160 HD: 85 C, 95 C, 105 C
Balayage	Balai ou balai ramasseur. L'utilisation d'un pare-poussière est recommandé avec la première option.
Déneigement	L'utilisation de chaînes et de poids de lestage GGP est recommandée avec la lame à neige et le chasse-neige.
Tonte du gazon et ramassage des feuilles	Collecteur tracté de 38".
Transport du gazon de tonte et des feuilles	Remorque de transport Combi.

La charge verticale maximum exercée sur la boule de remorquage doit être inférieure à 100 N.

La charge d'inertie maximum exercée sur la boule de remorquage par les accessoires tractés doit être inférieure à 500 N.

REMARQUE ! Avant d'utiliser un tracteur, contactez votre compagnie d'assurance.

REMARQUE ! Cette machine n'est pas conçue pour circuler sur la voie publique.

7 DÉMARRAGE ET CONDUITE

Ne pas utiliser la machine si le capot du moteur n'est pas fermé et verrouillé. Risque de brûlure et de blessure par écrasement.

7.1 AJOUTER DU CARBURANT.

Utiliser uniquement du carburant sans plomb. Ne jamais utiliser de mélange carburant-huile 2 temps.

Le niveau de carburant est visible au travers du réservoir transparent.

REMARQUE ! L'essence sans plomb ne se conserve pas indéfiniment et ne doit pas être stockée plus de 30 jours.

Des carburants respectueux de l'environnement, par ex. l'essence alkylate, peuvent également être utilisés. Par leur composition, ils ont un impact réduit sur la nature et la santé.

L'essence est très inflammable et doit être conservée dans des récipients spécialement conçus à cet effet.

Faire le plein d'essence uniquement à l'extérieur, et ne pas fumer pendant l'opération. Faire le plein de carburant avant de démarrer le moteur. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir ou procéder au remplissage quand le moteur tourne ou est encore chaud.

Ne pas remplir le réservoir à ras bord. Laisser un espace (= au moins la longueur du pistolet + 1 ou 2 cm par rapport au-dessus du réservoir) pour que le carburant puisse se dilater sans déborder lorsqu'il se réchauffe (voir fig. 9).

7.2 CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE

À la livraison, les machines sont remplies d'huile SAE 10W-30.

Voir fig. 12.

Vérifier le niveau d'huile avant chaque utilisation. Placer la machine sur un sol plat.

Essuyer autour de la jauge au moyen d'un chiffon. La dévisser et la sortir du carter. Essuyer la jauge au moyen d'un chiffon.

Remettre la jauge en place *et visser.*

Dévisser et la ressortir à nouveau. Lire le niveau d'huile sur la jauge.

Si le niveau d'huile descend en dessous du repère " FULL", faire l'appoint.

Le niveau d'huile ne doit jamais dépasser la marque « FULL » pour éviter la surchauffe du moteur. Si le niveau dépasse la marque « FULL », il faut vidanger pour revenir à un niveau d'huile correct.

7.3 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

Vérifier que les résultats des contrôles de sécurité sont atteints lors du test de la machine.

Procéder aux contrôles de sécurité avant chaque utilisation.

Si l'un des résultats ci-dessous n'est pas atteint, ne pas utiliser la machine et la faire contrôler par un atelier agréé !

7.3.1 Contrôle de sécurité générale

Objet	Résultat
Conduites de carburant et raccords.	Absence de fuites.
Câbles électriques.	Isolation intacte. Absence de dégâts mécaniques.
Échappement.	Absence de fuites aux raccords. Vis serrées.
Conduites d'huile	Absence de fuites. Absence de dégâts.
Faire avancer et reculer l'engin et relâcher la pédale de conduite-frein de service.	La machine s'arrête.
Test de pilotage	Pas de vibrations anormales. Pas de bruits anormaux.

7.3.2 Contrôle de sécurité générale

Contrôler le fonctionnement du dispositif de sécurité avant chaque utilisation.

Statut	Action	Résultat
La pédale embrayage-frein n'est pas enfoncée. La prise de force n'est pas enclenchée.	Tenter de démarrer.	Le moteur ne démarre pas.
La pédale embrayage-frein est enfoncée. La prise de force est enclenchée.	Tenter de démarrer.	Le moteur ne démarre pas.
Le moteur tourne. La prise de force est enclenchée.	Le conducteur se lève du siège.	Le moteur s'arrête.
Le moteur tourne.	Retirer le fusible.	Le moteur s'arrête.

7.4 DÉMARRAGE

1. Voir fig. 10. Ouvrir l'arrivée de carburant située sous le couvercle côté gauche.
2. Vérifier que les câbles sont raccordés aux bougies.
3. Vérifier que la prise de force n'est pas activée.
4. Ne pas laisser le pied sur l'accélérateur.
5. Démarrage à froid du moteur – mettre la manette en position choke.
   Démarrage à chaud – mettre la manette sur plein régime (environ 2 cm plus loin que la position choke).
6. Enfoncer à fond la pédale embrayage-frein.
7. Démarrer le moteur en tournant la clé de contact.
8 Lorsque le moteur a été démarré en utilisant le choke, ramener progressivement la manette en position de plein régime (enfoncer d'environ 2 cm par rapport à la position choke).
9. Ne pas utiliser la machine pour des travaux sous charge immédiatement après un démarrage à froid. Laisser d'abord tourner le moteur pendant quelques minutes pour permettre à l'huile de chauffer.

Le mode plein régime doit toujours être enclenché lorsque la machine fonctionne.

7.5 CONSEILS D'UTILISATION

Vérifier le niveau d'huile avant chaque utilisation. C'est particulièrement important pour travailler sur des terrains en pente. Voir 7.2.

Être particulièrement vigilant sur les terrains en pente. Ne pas démarrer ou s'arrêter brutalement sur un terrain en pente. Ne jamais circuler perpendiculairement à une pente. Se déplacer de haut en bas, et de bas en haut.

La machine ne peut en aucun cas être utilisée sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à 10°.

Ralentir dans les pentes et dans les virages serrés pour éviter de basculer ou de perdre le contrôle de la machine.

Ne pas braquer à fond lorsque la machine est en vitesse supérieure et à plein régime. Dans cette situation, elle pourrait facilement basculer.

Garder les mains et les doigts à distance des éléments articulés et du support du siège. Risque de blessure par écrasement. Ne jamais utiliser la machine lorsque le carter moteur est ouvert.

Ne jamais rouler avec le plateau de coupe connecté en position de transport pour ne pas endommager sa courroie s'entraînement.

7.6 ARRÊT

Désactiver la prise de force. Serrer le frein de stationnement.

Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 1 à 2 minutes. Stopper le moteur en tournant la clé.

Fermer le robinet de carburant. Ce point est particulièrement important si la machine doit être transportée par camion, par exemple.

Si la machine est abandonnée sans surveillance, débrancher les bougies d'allumage. Ôter également la clé du démarreur.

Le moteur peut être très chaud immédiatement après l'arrêt. Ne pas toucher le pot d'échappement, le cylindre ni les ailettes de refroidissement. Risque de brûlure.

7.7 NETTOYAGE

Pour réduire le risque d'incendie, dégager l'herbe, les feuilles et l'excédent d'huile se trouvant sur le moteur, le pot d'échappement, la batterie et le réservoir de carburant.

Pour réduire le risque d'incendie, contrôler régulièrement que la machine ne présente aucune fuite d'huile et/ou de carburant.

Ne jamais nettoyer au jet haute pression pour ne pas endommager les joints, les composants électriques ou les vannes hydrauliques.

Ne jamais utiliser d'air comprimé sur les ailettes du radiateur pour éviter de les endommager.

Nettoyer la machine après chaque utilisation.
Instructions de nettoyage :

- Ne pas projeter d'eau directement sur le moteur.
- Nettoyer le moteur à l'aide d'une brosse et/ou à l'air comprimé.
- Nettoyer l'admission d'air de refroidissement du moteur.
- Une fois le nettoyage terminé, démarrer l'engin et actionner l'éventuel plateau de coupe pour éliminer que l'eau ne pénètre dans les paliers et n'endommage la machine.

8 ENTRETIEN

8.1 PROGRAMME D'ENTRETIEN

Respecter le programme d'entretien GGP pour conserver la machine en bon état de marche, qui respecte l'environnement et reste sûre et fiable.

Les centres de service agréés garantissent un travail professionnel et l'utilisation de pièces d'origine.

À chaque service de base et intermédiaire effectué par un centre agréé, un cachet doit être apposé dans le carnet d'entretien.

8.2 PRÉPARATION

Les interventions d'entretien et de maintenance doivent être effectuées sur une machine à l'arrêt dont le moteur est coupé.

Bloquer la machine en serrant le frein à main.

Déconnecter les câbles de bougies et retirer la clé de contact pour éviter tout démarrage intempestif.

8.3 PRESSION DES PNEUS

Régler la pression des pneus comme suit :
À l'avant : 0,4 bar (6 psi).
À l'arrière : 1,2 bar (17 psi).

8.4 REMPLACEMENT DE L'HUILE MOTEUR

Remplacer l'huile une première fois après 5 heures d'utilisation, puis toutes les 50 heures d'utilisation ou une fois par saison.

Augmenter la fréquence des vidanges (toutes les 25 heures ou une fois par saison) si le moteur est soumis à rude épreuve ou si la température ambiante est élevée.

Type d'huile :

Huile	SAE 10W-30
Classe de service	SJ ou supérieur

Choisir une huile sans additifs.

Ne pas trop remplir le réservoir d'huile pour éviter la surchauffe du moteur.

Vidanger l'huile quand le moteur est chaud.

L'huile moteur peut être très chaude si on l'évacue aussitôt après l'arrêt. Il est donc recommandé de laisser refroidir le moteur pendant quelques minutes avant d'effectuer la vidange.

1. Fixer la pince sur le tuyau de vidange. Utiliser un modèle polygrip ou similaire (voir fig. 11).
2. Remonter la pince de 3 à 4 cm sur le tuyau de vidange et sortir le bouchon.
3. Récupérer l'huile dans un récipient.
   REMARQUE ! Ne pas renverser d'huile sur les courroies d'entraînement.
4. Recycler l'huile conformément aux normes en vigueur.
5. Remettre le bouchon et attacher la pince en amont de celui-ci.
6. Retirer la jauge et ajouter de l'huile neuve dans le réservoir.
   Volume d'huile : 1,2 litre.
7. Après avoir ajouté l'huile, démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti pendant 30 secondes.
8. Vérifier l'absence de fuites d'huile.
9. Arrêter le moteur. Attendre 30 secondes, puis contrôler le niveau d'huile conformément à 5.2

8.5 FILTRE À CARBURANT (12:Q)

Remplacer le filtre à carburant à chaque saison

Après l'installation du nouveau filtre, vérifier l'absence de fuites.

8.6 COURROIES DE TRANSMISSION

Après 5 heures de service, vérifier l'état des courroies.

8.7 DIRECTION

Vérifier et régler la direction après 5 heures de service, puis toutes les 25 heures.

8.7.1 Vérifications

Tourner légèrement le volant de gauche à droite pour vérifier que le mécanisme des chaînes de direction ne présente pas de jeu.

8.7.2 Réglage

Le cas échéant, régler les câbles de direction comme suit :

Régler la tension des câbles de direction en serrant l'écrou (fig. 16). Important ! Pendant le réglage, maintenir fermement les vis aux extrémités du câble pour éviter qu'il ne se vrille. Pour cela, utiliser une clé à molette ou un outil similaire pour bloquer les vis à l'extrémité des câbles.

Retendre les câbles pour supprimer tout jeu.

Ne pas appliquer une tension trop forte sur les câbles pour éviter de durcir la direction et d'augmenter l'usure des câbles.

8.8 BATTERIE

Ne jamais surcharger la batterie pour éviter de l'endommager.

Ne pas provoquer de court-circuit aux bornes de la batterie. Cela provoquerait des étincelles susceptibles de mettre le feu. Éviter également tout contact entre les bijoux en métal et les bornes de la batterie.

Si l'extérieur, le couvercle ou les bornes de la batterie sont endommagés ou qu'il y a des interférences au niveau des cosses, remplacer immédiatement la batterie.

La batterie est du type à soupape avec une tension nominale de 12 V. La batterie est un modèle sans entretien. La seule maintenance requise consiste à la recharger, par exemple après une période d'inutilisation prolongée.

Charger complètement la batterie avant la première utilisation. La batterie doit être chargée au maximum lorsqu'on l'entrepose. Une batterie déchargée s'endommage lorsqu'elle est inutilisée.

8.8.1 Charge à l'aide du moteur

Pour recharger la batterie à l'aide du générateur de la machine :

1. Placer la batterie dans la machine comme illustré ci-dessous.
2. Installer la machine à l'extérieur ou raccorder un système d'extraction d'air au pot d'échappement.
3. Suivre les instructions du manuel pour démarrer le moteur.
4. Laisser tourner le moteur de manière ininterrompue pendant 45 minutes.
5. Arrêter le moteur. La batterie est à présent complètement rechargée.

8.8.2 Pour recharger la batterie à l'aide d'un chargeur

En cas d'utilisation d'un chargeur de batterie, utiliser un modèle à tension constante (disponible chez votre fournisseur).

L'utilisation d'un chargeur de type standard risque d'endommager la batterie.

8.8.3 Dépose/pose

À la livraison, la batterie se trouve sous le carter du moteur (voir fig. 13). Utiliser les vis et les écrous (13:C, D).

Lors de la dépose et de l'installation de la batterie, respecter les points suivants à propos des câbles :

- Pendant la dépose : déconnecter le câble noir de la borne négative (-) de la batterie. Déconnecter ensuite le câble rouge de la borne positive (+) de la batterie.
- À l'installation : Reconnecter en premier lieu le câble rouge à la borne positive (+) de la batterie. Reconnecter ensuite le câble noir à la borne négative (-) de la batterie.

Déconnecter ou reconnecter les câbles dans le mauvais ordre risque de provoquer un court-circuit et d'endommager la batterie.

L'inversion des câbles endommage le générateur et la batterie.

Serrer correctement les câbles. Les câbles lâches peuvent être à l'origine d'un incendie.

Ne jamais laisser tourner le moteur lorsque la batterie est déconnectée pour ne pas endommager le générateur et le système électrique.

8.8.4 Nettoyage

Nettoyer les traces d'oxydation qui peuvent apparaître sur les bornes. Nettoyer les bornes au moyen d'une brosse en métal, puis les graisser.

8.9 FILTRE À AIR

Nettoyer ou remplacer le filtre à air (en papier) après 100 heures de service.

REMARQUE ! Augmenter la fréquence de nettoyage ou de remplacement des filtres lorsque la machine est utilisée sur des terrains poussiéreux.

Retirer et installer les filtres à air comme suit :

1. Nettoyer soigneusement les environs immédiats du boîtier du filtre à air.

2. Démonter le couvercle du filtre à air (12:R) en retirant les deux vis.
3. Démonter la partie amovible du filtre à papier (12:S). Veiller à ce qu'aucune saleté ne tombe dans le carburateur. Nettoyer le support du filtre à air.
4. Nettoyer le filtre en papier en le tapotant sur une surface plane. En cas d'encrassage intense, remplacer le filtre.
5. Pour remonter le filtre, répéter les opérations dans l'ordre inverse.

Ne pas utiliser de solvants à base de pétrole (par ex. du kérosène) ni d'air comprimé pour nettoyer le filtre en papier afin ne pas l'endommager.

Ne pas nettoyer à l'air comprimé l'élément en papier du filtre. L'élément en papier ne doit pas être huilé.

8.10 BOUGIE D'ALLUMAGE

Remplacer les bougies d'allumage toutes les 200 heures de service (c'est-à-dire lors d'une entretien sur deux).

Dévisser à l'aide de la clé à bougies fournie.

Nettoyer autour de la bougie avant de la débrancher.

Bougie d'allumage : Champion RC12YC ou équivalent.

Écart entre les électrodes: 0,75 mm.

8.11 ADMISSION D'AIR (12:P)

Le moteur est refroidi à l'air. Il peut être endommagé en cas de défaillance du système de refroidissement. Nettoyer l'admission d'air du moteur toutes les 50 heures de service. Le système de refroidissement est nettoyé de manière plus approfondie lors de chaque entretien de base.

8.12 LUBRIFICATION

Lubrifier les points de graissage toutes les 25 heures de service, conformément au tableau ci-dessous, ainsi qu'après chaque lavage.

Objet	Action	Fig.
Paliers de roues	3 nipples de graissage.(15:V) Appliquer de la graisse universelle à l'aide d'un pistolet.	15
Câbles de direction	Nettoyer les câbles à l'aide d'une brosse métallique. Lubrifier à l'aide d'un vaporisateur de graisse universelle pour chaînes.	-
Tendeurs	Lubrifier les paliers de graissage à l'aide d'une burette en activant toutes les commandes. Pour plus de facilité, travailler à deux.	16
Câbles de commande	Lubrifier les extrémités des câbles à l'aide d'une burette en activant toutes les commandes. Travailler à deux.	16

8.13 FUSIBLE

En cas de panne électrique, vérifier/remplacer le fusible, 20A.

Si la panne persiste, confier la réparation à un atelier agréé.

Les fusibles se trouvent à proximité de la batterie, sous le carter moteur.

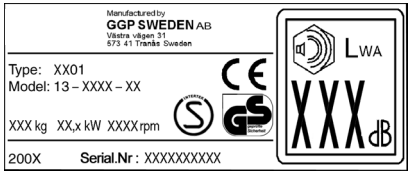
9 BREVET - ENREGISTREMENT

Cette machine et les pièces qui la composent sont enregistrées sous le n° de brevet :
9900627-2 (SE), SE00/00250 (PCT), 9901091-0 (SE), SE00/00577 (PCT), 9901730-3 (SE), SE00/00895 (PCT), 9401745-6 (SE), SE95/00525 (PCT), 595 7497 (US), 95920332.4 (EPC).
99 1095 (SE), 499 11 740.9 (DE), M1990 000734 (IT), 577 251-253 (FR), 115325 (US).

10 IDENTIFICATION

Le produit est identifié par deux éléments :

1. La référence et le numéro de série de la machine,



2. Le modèle, le type et le numéro de série du moteur.

Ces numéros d'identification devront être communiqués pour les entretiens, réparations et achats de pièces.

Pour la facilité, inscrire ces numéros sur la dernière page de ce carnet.

11 ENVIRONNEMENT

Par respect de l'environnement, merci d'accorder une attention particulière aux points suivants :

- Utiliser des carburants qui respectent le plus possible l'environnement.
- Utiliser un entonnoir et/ou un jerrycan avec protection contre le trop-plein pour éviter le gaspillage de carburant.
- Ne pas remplir le réservoir à ras bord.
- Ne pas trop remplir le réservoir d'huile moteur et/ou de transmission (voir le manuel de l'utilisateur pour les quantités exactes).
- Récupérer l'huile de vidange sans en renverser. Déposer l'huile usagée dans une station de recyclage.
- Ne pas jeter les anciens filtres à huile à la poubelle. Les confier à une station de recyclage.
- Ne pas jeter les batteries au plomb à la poubelle. Les déposer dans une station de recyclage.
- Remplacer le pot d'échappement lorsqu'il est endommagé. Utiliser exclusivement des pièces d'origine pour effectuer les réparations.
- Le cas échéant, remplacer le convertisseur catalytique lorsqu'il est endommagé.
- Le réglage du carburateur doit être confié à un technicien spécialisé.
- Nettoyer le filtre à air suivant les instructions (voir manuel).

12 ASSURANCES

Votre tondeuse autoportée doit être couverte par une assurance. Contactez votre compagnie d'assurances.

L'assurance doit couvrir complètement les risques d'accident sur la voie publique, d'incendie, de dégâts et de vol.

GGP se réserve le droit de modifier le produit sans avis préalable.

EG-försäkran om överensstämmelse • EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus • EU-overensstemmelseserklæring • EU-forsikring om overensstemmelse • EG-Konformitätsbescheinigung • EC conformity declaration • Déclaration de conformité CE • EU-gelijkvormigheidsverklaring • Dichiarazione di conformità CE • Declaración de conformidad CE • Declaração de conformidade da CE • Deklaracja zgodności EC • Декларация ЕС о соответствии • Deklarace shody s EU • EK megfelelőségi nyilatkozat • Izjava ES o skladnosti • EÚ vastavusdeklaratsioon • EB atitikties deklaracija • EK atbilstības deklarācija • EC декларация за съответствие • Δήλωση συμμόρφωσης E.E. • Declarație de conformitate EC • Vyhlásenie o zhode EC

SV Tillverkare • **FI** Valmistaja • **DA** Producent • **NO** Produsent • **DE** Hersteller • **EN** Manufacturer • **FR** Fabricant • **NL** Fabrikant • **IT** Produttore • **ES** Fabricante • **PT** Fabricante • **PL** Producent • **RU** Изготовитель • **CS** Výrobce • **HU** Gyártó • **SL** Proizvajalec • **ET** Tootja • **LT** Gamintojas • **LV** Ražotājs • **BG** Производител • **EL** Κατασκευαστής • **RO** Producător • **SK** Výrobca	**GGP Sweden AB, Box 1006 SE-573 28 TRANÅS, SWEDEN**
SV Fabrikat • **FI** Valmiste • **DA** Fabrikat • **NO** Fabrikat • **DE** Fabrikat • **EN** Make • **FR** Marque • **NL** Fabricage • **IT** Marca • **ES** Marca • **PT** Marca • **PL** Marka • **RU** Торговая марка • **CS** Značka • **HU** Gyártmány • **SL** Znamka • **ET** Mark • **LT** Markė • **LV** Ražojums • **BG** Марка • **EL** Κατασκευή • **RO** Produs • **SK** Značka	**Castelgarden**
SV Gräsklippare med förbränningsmotor • **FI** Ruohonleikkuri polttomoottorilla • **DA** Plæneklipper med forbrændingsmotor • **NO** Planeklipper med forbrenningsmotor • **DE** Rasenmäher mit Verbrennungsmotor • **EN** Lawnmower with combustion engine • **FR** Tondeuse avec moteur à combustion interne • **NL** Grasmaaiers met verbrandingsmotor • **IT** Trattorino tosaerba con motore a combustione • **ES** Cortadora de césped con motor de combustión • **PT** Máquina de cortar relva com motor de combustão • **PL** Kosiarka z silnikiem spalinowym • **RU** Газонокосилка с двигателем внутреннего сгорания • **CS** Sekačka se spalovacím motorem • **HU** Fűnyíró belsőégésű motorral • **SL** Kosilnica z motorjem z notranjim izgorevanjem • **ET** Sisepõlemismootoriga murukiiduk • **LT** Vejapjovė su vidaus degimo varikliu • **LV** Zāles pļāvējs ar iekšdedzes dzinēju • **BG** Косачка с двигател с вътрешно горене • **EL** Χορτοκοπτική μηχανή με μηχανή εσωτερικής καύσης • **RO** Mașină de tuns iarbă cu motor cu ardere internă • **SK** Kosačka so spaľovacím motorom	
SV Serienr - **Se dekal på chassit** • **FI** Valmistenumero - **Katso tarra rungossa** • **DA** Serienr. - **Se mærkat på chassis** • **NO** Serienr. - **Se etikett på chassiset** • **DE** Seriennummer - **Siehe Schild am Chassis** • **EN** Serial number - **See label on chassis** • **FR** Numéro de série - **Voir la plaque sur le châssis** • **NL** Serienummer - **Zie label op chassis** • **IT** Numero di serie - **Vedi etichetta sul telaio** • **ES** Número de serie - **Véase la etiqueta en el chasis** • **PT** Número de série - **Ver etiqueta no chassis** • **PL** Numer seryjny - **Patrz etykieta na podwozia** • **RU** Заводской номер - **См. табличку на шасси** • **CS** Číslo série - **Viz štítek na podvozku** • **HU** Sorozatszám - **Lásd az alvázon lévő adattáblát!** • **SL** Serijska številka - **Glej nalepko na šasiji** • **ET** Seerianumber - **Vt silti šassiil** • **LT** Serijos numeris - **Žr. etiketę ant važiuoklės** • **LV** Sērijas numurs - **Skatīt uzlīmi uz šasijas** • **BG** Сериен номер - **Вижте табелката върху шасито** • **EL** Σειριακός αριθμός - **Δείτε την ετικέτα στο σασσί** • **RO** Număr de serie - **Vezi eticheta de pe șasiu** • **SK** Výrobné číslo - **pozri štítok na podvozku**	
SV Typ • **FI** Tyyppi • **DA** Type • **NO** Type • **DE** Typ • **EN** Type • **FR** Type • **NL** Type • **IT** Tipo • **ES** Tipo • **PT** Tipo • **PL** Typ • **RU** Тип • **CS** Typ • **HU** Típus • **SL** Tip • **ET** Tüüp • **LT** Tipas • **LV** Tips • **BG** Тип • **EL** Τύπος • **RO** Tip • **SK** Typ	**V301**
SV Art.nr. • **FI** Tuotenumero • **DA** Art.nr. • **NO** Art.nr. • **DE** Art.-Nr. • **EN** Item no • **FR** N° d'article • **NL** Itemnr. • **IT** Articolo n. • **ES** Nº de referencia • **PT** Item nº • **PL** Pozycja nr • **RU** Поз. • **CS** Číslo položky • **HU** Tételszám • **SL** Izdelek, št. • **ET** Toote nr • **LT** Gaminio nr. • **LV** Preces Nr. • **BG** № на елемент • **EL** Αρ. αντικειμένου • **RO** Nr. articol • **SK** Položka č	**1. 13-2781 + 13-2960** **2. 13-2781 + 13-2963**
SV Motor • **FI** Moottori • **DA** Motor • **NO** Motor • **DE** Motor • **EN** Engine • **FR** Moteur • **NL** Motor • **IT** Motore • **ES** Motor • **PT** Motor • **PL** Silnik • **RU** Двигатель • **CS** Motor • **HU** Motor • **SL** Motor • **ET** Mootor • **LT** Variklis •**LV** Dzinējs • **BG** Двигател • **EL** Μηχανή • **RO** Motor • **SK** Motor	**B&S 21B807**
< 0,9 m/s² σ = 0,3 m/s²	**SV** Vibration • **FI** Tärinä • **DA** Vibration • **NO** Vibrasjon • **DE** Vibration • **EN** Vibration • **FR** Vibration • **NL** Vibratie • **IT** Vibrazioni • **ES** Vibración • **PT** Vibração • **PL** Wibracje • **RU** Вибрация • **CS** Vibrace • **HU** Vibráció • **SL** Tresljaji • **ET** Vibratsioon • **LT** Vibracija • **LV** Vibrācija • **BG** Вибрации • **EL** Δόνηση • **RO** Vibrații • **SK** Vibrácie
	3,2 m/s² σ = 0,3 m/s²
SV Uppmätt ljudeffektnivå • **FI** Mitattu äänitehotaso • **DA** Målt lydeffektniveau • **NO** Målt lydeffektnivå • **DE** Gemessener geräuschpegel • **EN** Measured sound power level • **FR** Niveau de puissance acoustique mesuré • **NL** Gemeten geluidsniveau • **IT** Livello di potenza sonora misurato • **ES** Nivel de potencia de sonido medido • **PT** Nível de potência sonora medido • **PL** Nieprzekraczalny poziom hałasu • **RU** Замеренный уровень шума • **CS** Naměřená úroveň hluku • **HU** Mért hangteljesítményszint • **SL** Izmerjena raven zvočne jakosti • **ET** Mõõdetud müratase • **LT** Išmatuotas triukšmo lygis • **LV** Izmērītais trokšņa līmenis • **BG** Измерено ниво на звуковата мощност • **EL** Μετρημένο επίπεδο ισχύος ήχου • **RO** Nivel putere acustică măsurat • **SK** Nameraná úroveň akustického výkonu (LWA)	**97 dB(A)**
SV Garanterad ljudeffektnivå • **FI** Taattu äänitehotaso • **DA** Garanteret lydeffektniveau • **NO** Garantert lydeffektnivå • **DE** Garantierter Geräuschpegel • **EN** Guaranteed sound power level • **FR** Niveau de puissance acoustique garanti • **NL** Gegarandeerd geluidsniveau • **IT** Livello di potenza sonora garantito • **ES** Nivel de potencia de sonido garantizado • **PT** Nível de ruído garantido • **PL** Nieprzekraczalny poziom hałasu • **RU** Гарантированный предельный уровень шума • **CS** Zaručená úroveň hluku • **HU** Garantált hangteljesítményszint • **SL** Zajamčena raven zvočne jakosti • **ET** Garanteeritud müratase • **LT** Garantuojamas triukšmo lygis • **LV** Garantētais trokšņa līmenis • **BG** Гарантирано ниво на звуковата мощност • **EL** Εγγυημένο επίπεδο ισχύος ήχου • **RO** Nivel putere acustică garantat • **SK** Zaručená úroveň akustického výkonu	**100 dB(A)**
SV Klippbredd • **FI** Leikkuuleveys • **DA** Klippebredde • **NO** Klippebredde • **DE** Schnittbreite • **EN** Cutting width • **FR** Largeur de coupe • **NL** Snijwijdte • **IT** Larghezza di taglio • **ES** Ancho de corte • **PT** Largura de corte • **PL** Szerokość koszenia • **RU** Рабочий захват • **CS** Šířka sekání • **HU** Vágási szélesség • **SL** Širina košnje • **ET** Niitmislaius • **LT** Pjovimo plotis • **LV** Plaušanas joslas platums • **BG** Ширина на косене • **EL** Πλάτος κοπής • **RO** Lățime de tăiere • **SK** Šírka záberu	**1: 85 cm** **2: 95 cm**
SV Ljudtrycksnivå vid operatörens öra • **FI** Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla • **DA** Lydtrykniveau ved brugerens øre • **NO** Lydtrykksnivå ved operatørens øre • **DE** Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson • **EN** Sound pressure level at operator's ear • **FR** Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur • **NL** Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker • **IT** Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore • **ES** Nivel de presión acústica en el oído del operador • **PT** Níveis de pressão do som no ouvido do operador • **PL** Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora • **RU** Уровень звукового давления на месте оператора • **CS** Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby • **HU** Hangnyomás szint a gépkezelő fülénél • **SL** Raven zvočnega tlaka pri ušesu uporabnika • **ET** Helirõhu tase kasutaja kõrva juures • **LT** Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui • **LV** Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss • **BG** Ниво на звуковото налягане при ушите на оператора • **EL** Επίπεδο πίεσης ήχου στο αυτί χειριστή • **RO** Nivel putere acustică la urechea operatorului • **SK** Hladina zvukového tlaku pri uchu obsluhy (LPA)	**84 dB(A)** **σ = 0,7 dB(A)**
SV Anmält organ • **FI** Ilmoitettu laitos • **DA** Bemyndiget organ • **NO** Underrettet organ • **DE** Anmeldeorganisation • **EN** Notified body • **FR** Organisme notifié • **NL** Keuringsinstantie • **IT** Organismo notificato • **ES** Organismo notificado • **PT** Organismo notificado • **PL** Urząd zatwierdzający • **RU** Уполномоченная организация • **CS** Oprávnený orgán • **HU** Az értesítés címzettje • **SL** Obveščeni organ • **ET** Teavitatud asutus • **LT** Notifikuotoji įstaiga • **LV** Informētā iestāde • **BG** Нотифициран орган • **EL** Κοινοποιημένος οργανισμός • **RO** Organ avizat • **SK** Notifikovaný orgán (2000/14/EC; 2005/88/EC)	**ITS Testing & Certification Ltd** **Notified Body representative 0359**
SV Denna produkt är i överensstämmelse med • **FI** Tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset • **DA** Dette produkt er i overensstemmelse med • **NO** Dette produktet er i overensstemmelse med • **DE** Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit • **EN** This product conforms to • **FR** Ce produit est conforme à • **NL** Dit product voldoet aan • **IT** Questo prodotto è conforme alla • **ES** Este producto respeta las siguientes normas • **PT** Este produto está em conformidade com • **PL** Ten produkt odpowiada następującym normom • **RU** Соответствует требованиям следующих директив • **CS** Tento výrobek vyhovuje • **HU** Ez a termék megfelel • **SL** Ta izdelek je v skladu z • **ET** Käesolev toode vastab • **LT** Šis gaminys atitinka • **LV** Šis produkts atbilst • **BG** Този продукт съответства на • **EL** Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με • **RO** Acest produs este în conformitate cu • **SK** Tento výrobok spĺňa požiadavky	**2006/42/EC** **2004/108/EC** **2000/14/EC; 2005/88/EC**
SV Produkten är utvecklad och tillverkad enligt följande standard • **FI** Tuote on kehitetty ja valmistettu seuraavien normien mukaisesti • **DA** Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med følgende normer • **NO** Produktet en utviklet og produsert i overensstemmelse med følgende normer • **DE** Das Erzeugnis ist in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt und gefertig worden • **EN** This product has been developed and manufactured in conformance with the following standards • **FR** Le produit en question a été mis au point et fabriqué conformément aux normes suivantes • **NL** Het product is in overeenstemming met volgende normen ontwikkeld en vervaardigd • **IT** Riferimento alle norme armonizzate • **ES** Referente a standards armonizados • **PT** Referencias à normas harmonizadas • **PL** W odniesieniu do norm harmonizujących • **RU** Этот продукт был разработан и изготовлен в соответствии со следующими стандартами • **CS** Použité harmonizované normy • **HU** A termék fejlesztése és gyártása a következő szabványokkal összhangban történt • **SL** Hivatkozás a harmonizált szabványokra • **ET** Käesolev toode on välja töötatud ja toodetud kooskõlas järgmiste standarditega • **LT** Šis gaminys yra suprojektuotas ir pagamintas pagal šiuos standartus • **LV** Šis izstrādājums ir izgatavots un ražots saskaņā ar šādiem standartiem • **BG** Този продукт е разработен и произведен в съответствие със следните стандарти • **EL** Το παρόν προϊόν σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα • **RO** Acest produs a fost dezvoltat și fabricat în conformitate cu următoarele standarde • **SK** Tento výrobok bol vyvinutý a vyrobený v súlade s nasledujúcimi normami	**EN 836** **EN 1032 + A1:2008** **EN ISO 12100** **EN ISO 14982:2009** **EN ISO 3767**
SV Person behörig att samla teknisk dokumentation • **FI** Teknisen dokumentaation keräämisestä vastaava henkilö • **DA** Person ansvarlig for at samle teknisk dokumentation • **NO** Person godkjent for innsamling av teknisk dokumentasjon • **DE** Person, die zum Sammeln technischer Informationen autorisiert ist • **EN** Person authorised to collect the technical documentation • **FR** Personne chargée de conserver la documentation technique • **NL** Persoon bevoegd om technische documentatie te verzamelen • **IT** Persona autorizzata alla raccolta della documentazione tecnica • **ES** Persona autorizada para recoger la documentación técnica • **PT** Pessoa autorizada a recolher a documentação técnica • **PL** Osoba upoważniona do odbioru dokumentacji technicznej • **RU** Лицо, уполномоченное комплектовать техническую документацию • **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace • **HU** Műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy • **SL** Oseba, pooblaščena za prevzem tehnične dokumentacije • **ET** Isik, kes on volitatud vastu võtma tehnilist dokumentatsiooni • **LT** Asmuo, įgaliotas rinkti techninius dokumentus • **LV** Persona, kura ir pilnvarota nodrošināt tehnisko dokumentāciju • **BG** Лице, оторизирано да събира на техническа документация • **EL** Εξουσιοδοτημένο άτομο για τη συλλογή τεχνικών εγγράφων τεκμηρίωσης • **RO** Persoana autorizată să colecteze documentația tehnică • **SK** Osoba oprávnená prevziať si technickú dokumentáciu	**GGP Sweden AB, Box 1006** **SE-573 28 TRANÅS, SWEDEN** **Sören Palmér**
Tranås - SWEDEN 2010-12-15	Per-Olof Rydh (MD & Op. Manager)

EG-försäkran om överensstämmelse • EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus • EU-overensstemmelseserklæring • EU-forsikring om overensstemmelse • EG-Konformitätsbescheinigung • EC conformity declaration • Déclaration de conformité CE • EU-gelijkvormigheidsverklaring • Dichiarazione di conformità CE • Declaración de conformidad CE • Declaração de conformidade da CE • Deklaracja zgodności EC • Декларация ЕС о соответствии • Deklarace shody s EU • EK megfelelőségi nyilatkozat • Izjava ES o skladnosti • EÜ vastavusdeklaratsioon • EB atitikties deklaracija • EK atbilstības deklarācija • EC декларация за съответствие • Δήλωση συμμόρφωσης E.E. • Declarație de conformitate EC • Vyhlásenie o zhode EC

SV Tillverkare • **FI** Valmistaja • **DA** Producent • **NO** Produsent • **DE** Hersteller • **EN** Manufacturer • **FR** Fabricant • **NL** Fabrikant • **IT** Produttore • **ES** Fabricante • **PT** Fabricante • **PL** Producent • **RU** Изготовитель • **CS** Výrobce • **HU** Gyártó • **SL** Proizvajalec • **ET** Tootja • **LT** Gamintojas • **LV** Ražotājs • **BG** Производител • **EL** Κατασκευαστής • **RO** Producător • **SK** Výrobca	**GGP Sweden AB, Box 1006 SE-573 28 TRANÅS, SWEDEN**
SV Fabrikat • **FI** Valmiste • **DA** Fabrikat • **NO** Fabrikat • **DE** Fabrikat • **EN** Make • **FR** Marque • **NL** Fabricage • **IT** Marca • **ES** Marca • **PT** Marca • **PL** Marka • **RU** Торговая марка • **CS** Značka • **HU** Gyártmány • **SL** Znamka • **ET** Mark • **LT** Markė • **LV** Ražojums • **BG** Марка • **EL** Κατασκευή • **RO** Produs • **SK** Značka	**Castelgarden**
SV Gräsklippare med förbränningsmotor • **FI** Ruohonleikkuri polttomoottorilla • **DA** Plæneklipper med forbrændingsmotor • **NO** Planeklipper med forbrenningsmotor • **DE** Rasenmäher mit Verbrennungsmotor • **EN** Lawnmower with combustion engine • **FR** Tondeuse avec moteur à combustion interne • **NL** Grasmaaiers met verbrandingsmotor • **IT** Trattorino tosaerba con motore a combustione • **ES** Cortadora de césped con motor de combustión • **PT** Máquina de cortar relva com motor de combustão • **PL** Kosiarka z silnikiem spalinowym • **RU** Газонокосилка с двигателем внутреннего сгорания • **CS** Sekačka se spalovacím motorem • **HU** Fűnyíró belsőégésű motorral • **SL** Kosilnica z motorjem z notranjim izgorevanjem • **ET** Sisepõlemismootoriga murukiiduk • **LT** Vejapjovė su vidaus degimo varikliu • **LV** Zāles pļāvējs ar iekšdedzes dzinēju • **BG** Косачка с двигател с вътрешно горене • **EL** Χορτοκοπτική μηχανή με μηχανή εσωτερικής καύσης • **RO** Mașină de tuns iarbă cu motor cu ardere internă • **SK** Kosačka so spaľovacím motorom	
SV Serienr - **Se dekal på chassit** • **FI** Valmistenumero - **Katso tarra rungossa** • **DA** Serienr. - **Se mærkat på chassis** • **NO** Serienr. - **Se etikett på chassiset** • **DE** Seriennummer - **Siehe Schild am Chassis** • **EN** Serial number - **See label on chassis** • **FR** Numéro de série - **Voir la plaque sur le châssis** • **NL** Serienummer - **Zie label op chassis** • **IT** Numero di serie - **Vedi etichetta sul telaio** • **ES** Número de serie - **Véase la etiqueta en el chasis** • **PT** Número de série - **Ver etiqueta no chassis** • **PL** Numer seryjny - **Patrz etykieta na podwozia** • **RU** Заводской номер - **См. табличку на шасси** • **CS** Číslo série - **Viz štítek na podvozku** • **HU** Sorozatszám - **Lásd az alvázon lévő adattáblát!** • **SL** Serijska številka - **Glej nalepko na šasiji** • **ET** Seerianumber - **Vt silti šassiil** • **LT** Serijos numeris - **Žr. etiketę ant važiuoklės** • **LV** Sērijas numurs - **Skatīt uzlīmi uz šasijas** • **BG** Сериен номер - **Вижте табелката върху шасито** • **EL** Σειριακός αριθμός - **Δείτε την ετικέτα στο σασσί** • **RO** Număr de serie - **Vezi eticheta de pe șasiu** • **SK** Výrobné číslo - **pozri štítok na podvozku**	**V301**
SV Typ • **FI** Tyyppi • **DA** Type • **NO** Type • **DE** Typ • **EN** Type • **FR** Type • **NL** Type • **IT** Tipo • **ES** Tipo • **PT** Tipo • **PL** Typ • **RU** Тип • **CS** Typ • **HU** Típus • **SL** Tip • **ET** Tüüp • **LT** Tipas • **LV** Tips • **BG** Тип • **EL** Τύπος • **RO** Tip • **SK** Typ	
SV Art.nr. • **FI** Tuotenumero • **DA** Art.nr. • **NO** Art.nr. • **DE** Art.-Nr. • **EN** Item no • **FR** N° d'article • **NL** Itemnr. • **IT** Articolo n. • **ES** Nº de referencia • **PT** Item nº • **PL** Pozycja nr • **RU** Поз. • **CS** Číslo položky • **HU** Tételszám • **SL** Izdelek, št. • **ET** Toote nr • **LT** Gaminio nr. • **LV** Preces Nr. • **BG** № на елемент • **EL** Αρ. αντικειμένου • **RO** Nr. articol • **SK** Položka č	**1. 13-2782 + 13-2960** **2. 13-2782 + 13-2963**
SV Motor • **FI** Moottori • **DA** Motor • **NO** Motor • **DE** Motor • **EN** Engine • **FR** Moteur • **NL** Motor • **IT** Motore • **ES** Motor • **PT** Motor • **PL** Silnik • **RU** Двигатель • **CS** Motor • **HU** Motor • **SL** Motor • **ET** Mootor • **LT** Variklis •**LV** Dzinējs • **BG** Двигател • **EL** Μηχανή • **RO** Motor • **SK** Motor	**B&S 21B807**
< 0,9 m/s² σ = 0,3 m/s²	**SV** Vibration • **FI** Tärinä • **DA** Vibration • **NO** Vibrasjon • **DE** Vibration • **EN** Vibration • **FR** Vibration • **NL** Vibratie • **IT** Vibrazioni • **ES** Vibración • **PT** Vibração • **PL** Wibracje • **RU** Вибрация • **CS** Vibrace • **HU** Vibráció • **SL** Tresljaji • **ET** Vibratsioon • **LT** Vibracija • **LV** Vibrācija • **BG** Вибрации • **EL** Δόνηση • **RO** Vibrații • **SK** Vibrácie	3,2 m/s² σ = 0,3 m/s²
SV Uppmätt ljudeffektnivå • **FI** Mitattu äänitehotaso • **DA** Målt lydeffektniveau • **NO** Målt lydeffektnivå • **DE** Gemessener geräuschpegel • **EN** Measured sound power level • **FR** Niveau de puissance acoustique mesuré • **NL** Gemeten geluidsniveau • **IT** Livello di potenza sonora misurato • **ES** Nivel de potencia de sonido medido • **PT** Nível de potência sonora medido • **PL** Nieprzekraczalny poziom hałasu • **RU** Замеренный уровень шума • **CS** Naměřená úroveň hluku • **HU** Mért hangteljesítményszint • **SL** Izmerjena raven zvočne jakosti • **ET** Mõõdetud müratase • **LT** Išmatuotas triukšmo lygis • **LV** Izmērītais trokšņa līmenis • **BG** Измерено ниво на звуковата мощност • **EL** Μετρημένο επίπεδο ισχύος ήχου • **RO** Nivel putere acustică măsurat • **SK** Nameraná úroveň akustického výkonu (LWA)	**97 dB(A)**
SV Garanterad ljudeffektnivå • **FI** Taattu äänitehotaso • **DA** Garanteret lydeffektniveau • **NO** Garantert lydeffektnivå • **DE** Garantierter Geräuschpegel • **EN** Guaranteed sound power level • **FR** Niveau de puissance acoustique garanti • **NL** Gegarandeerd geluidsniveau • **IT** Livello di potenza sonora garantito • **ES** Nivel de potencia de sonido garantizado • **PT** Nível de ruído garantido • **PL** Nieprzekraczalny poziom hałasu • **RU** Гарантированный предельный уровень шума • **CS** Zaručená úroveň hluku • **HU** Garantált hangteljesítményszint • **SL** Zajamčena raven zvočne jakosti • **ET** Garanteeritud müratase • **LT** Garantuojamas triukšmo lygis • **LV** Garantētais trokšņa līmenis • **BG** Гарантирано ниво на звуковата мощност • **EL** Εγγυημένο επίπεδο ισχύος ήχου • **RO** Nivel putere acustică garantat • **SK** Zaručená úroveň akustického výkonu	**100 dB(A)**
SV Klippbredd • **FI** Leikkuuleveys • **DA** Klippebredde • **NO** Klippebredde • **DE** Schnittbreite • **EN** Cutting width • **FR** Largeur de coupe • **NL** Snijwijdte • **IT** Larghezza di taglio • **ES** Ancho de corte • **PT** Largura de corte • **PL** Szerokość koszenia • **RU** Рабочий захват • **CS** Šířka sekání • **HU** Vágási szélesség • **SL** Širina košnje • **ET** Niitmislaius • **LT** Pjovimo plotis • **LV** Plaušanas joslas platums • **BG** Ширина на косене • **EL** Πλάτος κοπής • **RO** Lățime de tăiere • **SK** Šírka záberu	**1: 85 cm** **2: 95 cm**
SV Ljudtrycksnivå vid operatörens öra • **FI** Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla • **DA** Lydtrykniveau ved brugerens øre • **NO** Lydtrykksnivå ved operatørens øre • **DE** Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson • **EN** Sound pressure level at operator's ear • **FR** Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur • **NL** Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker • **IT** Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore • **ES** Nivel de presión acústica en el oído del operador • **PT** Níveis de pressão do som no ouvido do operador • **PL** Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora • **RU** Уровень звукового давления на месте оператора • **CS** Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby • **HU** Hangnyomás szint a gépkezelő fülénél • **SL** Raven zvočnega tlaka pri ušesu uporabnika • **ET** Helirõhu tase kasutaja kõrva juures • **LT** Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui • **LV** Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss • **BG** Ниво на звуковото налягане при ушите на оператора • **EL** Επίπεδο πίεσης ήχου στο αυτί χειριστή • **RO** Nivel putere acustică la urechea operatorului • **SK** Hladina zvukového tlaku pri uchu obsluhy (LPA)	**84 dB(A)** **σ = 0,7 dB(A)**
SV Anmält organ • **FI** Ilmoitettu laitos • **DA** Bemyndiget organ • **NO** Underrettet organ • **DE** Anmeldeorganisation • **EN** Notified body • **FR** Organisme notifié • **NL** Keuringsinstantie • **IT** Organismo notificato • **ES** Organismo notificado • **PT** Organismo notificado • **PL** Urząd zatwierdzający • **RU** Уполномоченная организация • **CS** Oprávnený orgán • **HU** Az értesítés címzettje • **SL** Obveščeni organ • **ET** Teavitatud asutus • **LT** Notifikuotoji įstaiga • **LV** Informētā iestāde • **BG** Нотифициран орган • **EL** Κοινοποιημένος οργανισμός • **RO** Organ avizat • **SK** Notifikovaný orgán (2000/14/EC; 2005/88/EC)	**ITS Testing & Certification Ltd** **Notified Body representative 0359**
SV Denna produkt är i överensstämmelse med • **FI** Tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset • **DA** Dette produkt er i overensstemmelse med • **NO** Dette produktet er i overensstemmelse med • **DE** Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit • **EN** This product conforms to • **FR** Ce produit est conforme à • **NL** Dit product voldoet aan • **IT** Questo prodotto è conforme alla • **ES** Este producto respeta las siguientes normas • **PT** Este produto está em conformidade com • **PL** Ten produkt odpowiada następującym normom • **RU** Соответствует требованиям следующих директив • **CS** Tento výrobek vyhovuje • **HU** Ez a termék megfelel • **SL** Ta izdelek je v skladu z • **ET** Käesolev toode vastab • **LT** Šis gaminys atitinka • **LV** Šis produkts atbilst • **BG** Този продукт съответства на • **EL** Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με • **RO** Acest produs este în conformitate cu • **SK** Tento výrobok spĺňa požiadavky	**2006/42/EC** **2004/108/EC** **2000/14/EC; 2005/88/EC**
SV Produkten är utvecklad och tillverkad enligt följande standard • **FI** Tuote on kehitetty ja valmistettu seuraavien normien mukaisesti • **DA** Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med følgende normer • **NO** Produktet en utviklet og produsert i overensstemmelse med følgende normer • **DE** Das Erzeugnis ist in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt und gefertig worden • **EN** This product has been developed and manufactured in conformance with the following standards • **FR** Le produit en question a été mis au point et fabriqué conformément aux normes suivantes • **NL** Het product is in overeenstemming met volgende normen ontwikkeld en vervaardigd • **IT** Riferimento alle norme armonizzate • **ES** Referente a standards armonizados • **PT** Referencias à normas harmonizadas • **PL** W odniesieniu do norm harmonizujących • **RU** Этот продукт был разработан и изготовлен в соответствии со следующими стандартами • **CS** Použité harmonizované normy • **HU** A termék fejlesztése és gyártása a következő szabványokkal összhangban történt • **SL** Hivatkozás a harmonizált szabványokra • **ET** Käesolev toode on välja töötatud ja toodetud kooskõlas järgmiste standarditega • **LT** Šis gaminys yra suprojektuotas ir pagamintas pagal šiuos standartus • **LV** Šis izstrādājums ir izgatavots un ražots saskaņā ar šādiem standartiem • **BG** Този продукт е разработен и произведен в съответствие със следните стандарти • **EL** Το παρόν προϊόν σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα • **RO** Acest produs a fost dezvoltat și fabricat în conformitate cu următoarele standarde • **SK** Tento výrobok bol vyvinutý a vyrobený v súlade s nasledujúcimi normami	**EN 836** **EN 1032 + A1:2008** **EN ISO 12100** **EN ISO 14982:2009** **EN ISO 3767**
SV Person behörig att samla teknisk dokumentation • **FI** Teknisen dokumentaation keräämisestä vastaava henkilö • **DA** Person ansvarlig for at samle teknisk dokumentation • **NO** Person godkjent for innsamling av teknisk dokumentasjon • **DE** Person, die zum Sammeln technischer Informationen autorisiert ist • **EN** Person authorised to collect the technical documentation • **FR** Personne chargée de conserver la documentation technique • **NL** Persoon bevoegd om technische documentatie te verzamelen • **IT** Persona autorizzata alla raccolta della documentazione tecnica • **ES** Persona autorizada para recoger la documentación técnica • **PT** Pessoa autorizada a recolher a documentação técnica • **PL** Osoba upoważniona do odbioru dokumentacji technicznej • **RU** Лицо, уполномоченное комплектовать техническую документацию • **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace • **HU** Műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy • **SL** Oseba, pooblaščena za prevzem tehnične dokumentacije • **ET** Isik, kes on volitatud vastu võtma tehnilist dokumentatsiooni • **LT** Asmuo, įgaliotas rinkti techninius dokumentus • **LV** Persona, kura ir pilnvarota nodrošināt tehnisko dokumentāciju • **BG** Лице, оторизирано да събира на техническа документация • **EL** Εξουσιοδοτημένο άτομο για τη συλλογή τεχνικών εγγράφων τεκμηρίωσης • **RO** Persoana autorizată să colecteze documentația tehnică • **SK** Osoba oprávnená prevziať si technickú dokumentáciu	**GGP Sweden AB, Box 1006** **SE-573 28 TRANÅS, SWEDEN** **Sören Palmér**
Tranås - SWEDEN 2010-12-15	Per-Olof Rydh (MD & Op. Manager)

EG-försäkran om överensstämmelse • EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus • EU-overensstemmelseserklæring • EU-forsikring om overensstemmelse • EG-Konformitätsbescheinigung • EC conformity declaration • Déclaration de conformité CE • EU-gelijkvormigheidsverklaring • Dichiarazione di conformità CE • Declaración de conformidad CE • Declaração de conformidade da CE • Deklaracja zgodności EC • Декларация ЕС о соответствии • Deklarace shody s EU • EK megfelelőségi nyilatkozat • Izjava ES o skladnosti • EÚ vastavusdeklaratsioon • EB atitikties deklaracija • EK atbilstības deklarācija • EC декларация за съответствие • Δήλωση συμμόρφωσης E.E. • Declarație de conformitate EC • Vyhlásenie o zhode EC

SV Tillverkare • **FI** Valmistaja • **DA** Producent • **NO** Produsent • **DE** Hersteller • **EN** Manufacturer • **FR** Fabricant • **NL** Fabrikant • **IT** Produttore • **ES** Fabricante • **PT** Fabricante • **PL** Producent • **RU** Изготовитель • **CS** Výrobce • **HU** Gyártó • **SL** Proizvajalec • **ET** Tootja • **LT** Gamintojas • **LV** Ražotājs • **BG** Производител • **EL** Κατασκευαστής • **RO** Producător • **SK** Výrobca	**GGP Sweden AB, Box 1006 SE-573 28 TRANÅS, SWEDEN**
SV Fabrikat • **FI** Valmiste • **DA** Fabrikat • **NO** Fabrikat • **DE** Fabrikat • **EN** Make • **FR** Marque • **NL** Fabricage • **IT** Marca • **ES** Marca • **PT** Marca • **PL** Marka • **RU** Торговая марка • **CS** Značka • **HU** Gyártmány • **SL** Znamka • **ET** Mark • **LT** Markė • **LV** Ražojums • **BG** Марка • **EL** Κατασκευή • **RO** Produs • **SK** Značka	**Castelgarden**
SV Gräsklippare med förbränningsmotor • **FI** Ruohonleikkuri polttomoottorilla • **DA** Plæneklipper med forbrændingsmotor • **NO** Planeklipper med forbrenningsmotor • **DE** Rasenmäher mit Verbrennungsmotor • **EN** Lawnmower with combustion engine • **FR** Tondeuse avec moteur à combustion interne • **NL** Grasmaaiers met verbrandingsmotor • **IT** Trattorino tosaerba con motore a combustione • **ES** Cortadora de césped con motor de combustión • **PT** Máquina de cortar relva com motor de combustão • **PL** Kosiarka z silnikiem spalinowym • **RU** Газонокосилка с двигателем внутреннего сгорания • **CS** Sekačka se spalovacím motorem • **HU** Fűnyíró belsőégésű motorral • **SL** Kosilnica z motorjem z notranjim izgorevanjem • **ET** Sisepõlemismootoriga murukünniduk • **LT** Vejapjovė su vidaus degimo varikliu • **LV** Zāles pļāvējs ar iekšdedzes dzinēju • **BG** Косачка с двигател с вътрешно горене • **EL** Χορτοκοπτική μηχανή με μηχανή εσωτερικής καύσης • **RO** Mașină de tuns iarbă cu motor cu ardere internă • **SK** Kosačka so spaľovacím motorom	
SV Serienr - **Se dekal på chassit** • **FI** Valmistenumero - **Katso tarra rungossa** • **DA** Serienr. - **Se mærkat på chassis** • **NO** Serienr. - **Se etikett på chassiset** • **DE** Seriennummer - **Siehe Schild am Chassis** • **EN** Serial number - **See label on chassis** • **FR** Numéro de série - **Voir la plaque sur le châssis** • **NL** Serienummer - **Zie label op chassis** • **IT** Numero di serie - **Vedi etichetta sul telaio** • **ES** Número de serie - **Véase la etiqueta en el chasis** • **PT** Número de série - **Ver etiqueta no chassis** • **PL** Numer seryjny - **Patrz etykieta na podwozia** • **RU** Заводской номер - **См. табличку на шасси** • **CS** Číslo série - **Viz štítek na podvozku** • **HU** Sorozatszám - **Lásd az alvázon lévő adattáblát!** • **SL** Serijska številka - **Glej nalepko na šasiji** • **ET** Seerianumber - **Vt silti šassiil** • **LT** Serijos numeris - **Žr. etiketę ant važiuoklės** • **LV** Sērijas numurs - **Skatīt uzlīmi uz šasijas** • **BG** Сериен номер - **Вижте табелката върху шасито** • **EL** Σειριακός αριθμός - **Δείτε την ετικέτα στο σασσί** • **RO** Număr de serie - **Vezi eticheta de pe șasiu** • **SK** Výrobné číslo - **pozri štítok na podvozku**	
SV Typ • **FI** Tyyppi • **DA** Type • **NO** Type • **DE** Typ • **EN** Type • **FR** Type • **NL** Type • **IT** Tipo • **ES** Tipo • **PT** Tipo • **PL** Typ • **RU** Тип • **CS** Typ • **HU** Típus • **SL** Tip • **ET** Tüüp • **LT** Tipas • **LV** Tips • **BG** Тип • **EL** Τύπος • **RO** Tip • **SK** Typ	**V301**
SV Art.nr. • **FI** Tuotenumero • **DA** Art.nr. • **NO** Art.nr. • **DE** Art.-Nr. • **EN** Item no • **FR** N° d'article • **NL** Itemnr. • **IT** Articolo n. • **ES** Nº de referencia • **PT** Item nº • **PL** Pozycja nr • **RU** Поз. • **CS** Číslo položky • **HU** Tételszám • **SL** Izdelek, št. • **ET** Toote nr • **LT** Gaminio nr. • **LV** Preces Nr. • **BG** № на елемент • **EL** Αρ. αντικειμένου • **RO** Nr. articol • **SK** Položka č	**1. 13-2783 + 13-2960** **2. 13-2783 + 13-2963** **3. 13-2783 + 13-2970**
SV Motor • **FI** Moottori • **DA** Motor • **NO** Motor • **DE** Motor • **EN** Engine • **FR** Moteur • **NL** Motor • **IT** Motore • **ES** Motor • **PT** Motor • **PL** Silnik • **RU** Двигатель • **CS** Motor • **HU** Motor • **SL** Motor • **ET** Mootor • **LT** Variklis •**LV** Dzinējs • **BG** Двигател • **EL** Μηχανή • **RO** Motor • **SK** Motor	**B&S 31A607**
< 0,9 m/s² σ = 0,3 m/s²	**SV** Vibration • **FI** Tärinä • **DA** Vibration • **NO** Vibrasjon • **DE** Vibration • **EN** Vibration • **FR** Vibration • **NL** Vibratie • **IT** Vibrazioni • **ES** Vibración • **PT** Vibração • **PL** Wibracje • **RU** Вибрация • **CS** Vibrace • **HU** Vibráció • **SL** Tresljaji • **ET** Vibratsioon • **LT** Vibracija • **LV** Vibrācija • **BG** Вибрации • **EL** Δόνηση • **RO** Vibrații • **SK** Vibrácie	2,5 m/s² σ = 0,3 m/s²
SV Uppmätt ljudeffektnivå • **FI** Mitattu äänitehotaso • **DA** Målt lydeffektniveau • **NO** Målt lydeffektnivå • **DE** Gemessener geräuschpegel • **EN** Measured sound power level • **FR** Niveau de puissance acoustique mesuré • **NL** Gemeten geluidsniveau • **IT** Livello di potenza sonora misurato • **ES** Nivel de potencia de sonido medido • **PT** Nível de potência sonora medido • **PL** Nieprzekraczalny poziom hałasu • **RU** Замеренный уровень шума • **CS** Naměřená úroveň hluku • **HU** Mért hangteljesítményszint • **SL** Izmerjena raven zvočne jakosti • **ET** Mõõdetud müratase • **LT** Išmatuotas triukšmo lygis • **LV** Izmērītais trokšņa līmenis • **BG** Измерено ниво на звуковата мощност • **EL** Μετρημένο επίπεδο ισχύος ήχου • **RO** Nivel putere acustică măsurat • **SK** Nameraná úroveň akustického výkonu (LWA)	**98,8 dB(A)**
SV Garanterad ljudeffektnivå • **FI** Taattu äänitehotaso • **DA** Garanteret lydeffektniveau • **NO** Garantert lydeffektnivå • **DE** Garantierter Geräuschpegel • **EN** Guaranteed sound power level • **FR** Niveau de puissance acoustique garanti • **NL** Gegarandeerd geluidsniveau • **IT** Livello di potenza sonora garantito • **ES** Nivel de potencia de sonido garantizado • **PT** Nível de ruído garantido • **PL** Nieprzekraczalny poziom hałasu • **RU** Гарантированный предельный уровень шума • **CS** Zaručená úroveň hluku • **HU** Garantált hangteljesítményszint • **SL** Zajamčena raven zvočne jakosti • **ET** Garanteeritud müratase • **LT** Garantuojamas triukšmo lygis • **LV** Garantētais trokšņa līmenis • **BG** Гарантирано ниво на звуковата мощност • **EL** Εγγυημένο επίπεδο ισχύος ήχου • **RO** Nivel putere acustică garantat • **SK** Zaručená úroveň akustického výkonu	**100 dB(A)**
SV Klippbredd • **FI** Leikkuuleveys • **DA** Klippebredde • **NO** Klippebredde • **DE** Schnittbreite • **EN** Cutting width • **FR** Largeur de coupe • **NL** Snijwijdte • **IT** Larghezza di taglio • **ES** Ancho de corte • **PT** Largura de corte • **PL** Szerokość koszenia • **RU** Рабочий захват • **CS** Šířka sekání • **HU** Vágási szélesség • **SL** Širina košnje • **ET** Niitmislaius • **LT** Pjovimo plotis • **LV** Plaušanas joslas platums • **BG** Ширина на косене • **EL** Πλάτος κοπής • **RO** Lățime de tăiere • **SK** Šírka záberu	**1: 85 cm** **2: 95 cm** **3: 105 cm**
SV Ljudtrycksnivå vid operatörens öra • **FI** Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla • **DA** Lydtrykniveau ved brugerens øre • **NO** Lydtrykksnivå ved operatørens øre • **DE** Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson • **EN** Sound pressure level at operator's ear • **FR** Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur • **NL** Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker • **IT** Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore • **ES** Nivel de presión acústica en el oído del operador • **PT** Níveis de pressão do som no ouvido do operador • **PL** Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora • **RU** Уровень звукового давления на месте оператора • **CS** Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby • **HU** Hangnyomás szint a gépkezelő fülénél • **SL** Raven zvočnega tlaka pri ušesu uporabnika • **ET** Helirõhu tase kasutaja kõrva juures • **LT** Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui • **LV** Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss • **BG** Ниво на звуковото налягане при ушите на оператора • **EL** Επίπεδο πίεσης ήχου στο αυτί χειριστή • **RO** Nivel putere acustică la urechea operatorului • **SK** Hladina zvukového tlaku pri uchu obsluhy (LPA)	**86 dB(A)** **σ = 0,7 dB(A)**
SV Anmält organ • **FI** Ilmoitettu laitos • **DA** Bemyndiget organ • **NO** Underrettet organ • **DE** Anmeldeorganisation • **EN** Notified body • **FR** Organisme notifié • **NL** Keuringsinstantie • **IT** Organismo notificato • **ES** Organismo notificado • **PT** Organismo notificado • **PL** Urząd zatwierdzający • **RU** Уполномоченная организация • **CS** Oprávnený orgán • **HU** Az értesítés címzettje • **SL** Obveščeni organ • **ET** Teavitatud asutus • **LT** Notifikuotoji įstaiga • **LV** Informētā iestāde • **BG** Нотифициран орган • **EL** Κοινοποιημένος οργανισμός • **RO** Organ avizat • **SK** Notifikovaný orgán (2000/14/EC; 2005/88/EC)	**ITS Testing & Certification Ltd** **Notified Body representative 0359**
SV Denna produkt är i överensstämmelse med • **FI** Tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset • **DA** Dette produkt er i overensstemmelse med • **NO** Dette produktet er i overensstemmelse med • **DE** Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit • **EN** This product conforms to • **FR** Ce produit est conforme à • **NL** Dit product voldoet aan • **IT** Questo prodotto è conforme alla • **ES** Este producto respeta las siguientes normas • **PT** Este produto está em conformidade com • **PL** Ten produkt odpowiada następującym normom • **RU** Соответствует требованиям следующих директив • **CS** Tento výrobek vyhovuje • **HU** Ez a termék megfelel • **SL** Ta izdelek je v skladu z • **ET** Käesolev toode vastab • **LT** Šis gaminys atitinka • **LV** Šis produkts atbilst • **BG** Този продукт съответства на • **EL** Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με • **RO** Acest produs este în conformitate cu • **SK** Tento výrobok spĺňa požiadavky	**2006/42/EC** **2004/108/EC** **2000/14/EC; 2005/88/EC**
SV Produkten är utvecklad och tillverkad enligt följande standard • **FI** Tuote on kehitetty ja valmistettu seuraavien normien mukaisesti • **DA** Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med følgende normer • **NO** Produktet en utviklet og produsert i overensstemmelse med følgende normer • **DE** Das Erzeugnis ist in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt und gefertig worden • **EN** This product has been developed and manufactured in conformance with the following standards • **FR** Le produit en question a été mis au point et fabriqué conformément aux normes suivantes • **NL** Het product is in overeenstemming met volgende normen ontwikkeld en vervaardigd • **IT** Riferimento alle norme armonizzate • **ES** Referente a standards armonizados • **PT** Referencias à normas harmonizadas • **PL** W odniesieniu do norm harmonizujących • **RU** Этот продукт был разработан и изготовлен в соответствии со следующими стандартами • **CS** Použité harmonizované normy • **HU** A termék fejlesztése és gyártása a következő szabványokkal összhangban történt • **SL** Hivatkozás a harmonizált szabványokra • **ET** Käesolev toode on välja töötatud ja toodetud kooskõlas järgmiste standarditega • **LT** Šis gaminys yra suprojektuotas ir pagamintas pagal šiuos standartus • **LV** Šis izstrādājums ir izgatavots un ražots saskaņā ar šādiem standartiem • **BG** Този продукт е разработен и произведен в съответствие със следните стандарти • **EL** Το παρόν προϊόν σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα • **RO** Acest produs a fost dezvoltat și fabricat în conformitate cu următoarele standarde • **SK** Tento výrobok bol vyvinutý a vyrobený v súlade s nasledujúcimi normami	**EN 836** **EN 1032 + A1:2008** **EN ISO 12100** **EN ISO 14982:2009** **EN ISO 3767**
SV Person behörig att samla teknisk dokumentation • **FI** Teknisen dokumentaation keräämisestä vastaava henkilö • **DA** Person ansvarlig for at samle teknisk dokumentation • **NO** Person godkjent for innsamling av teknisk dokumentasjon • **DE** Person, die zum Sammeln technischer Informationen autorisiert ist • **EN** Person authorised to collect the technical documentation • **FR** Personne chargée de conserver la documentation technique • **NL** Persoon bevoegd om technische documentatie te verzamelen • **IT** Persona autorizzata alla raccolta della documentazione tecnica • **ES** Persona autorizada para recoger la documentación técnica • **PT** Pessoa autorizada a recolher a documentação técnica • **PL** Osoba upoważniona do odbioru dokumentacji technicznej • **RU** Лицо, уполномоченное комплектовать техническую документацию • **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace • **HU** Műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy • **SL** Oseba, pooblaščena za prevzem tehnične dokumentacije • **ET** Isik, kes on volitatud vastu võtma tehnilist dokumentatsiooni • **LT** Asmuo, įgaliotas rinkti techninius dokumentus • **LV** Persona, kura ir pilnvarota nodrošināt tehnisko dokumentāciju • **BG** Лице, оторизирано да събира на техническа документация • **EL** Εξουσιοδοτημένο άτομο για τη συλλογή τεχνικών εγγράφων τεκμηρίωσης • **RO** Persoana autorizată să colecteze documentația tehnică • **SK** Osoba oprávnená prevziať si technickú dokumentáciu	**GGP Sweden AB, Box 1006** **SE-573 28 TRANÅS, SWEDEN** **Sören Palmér**
Tranås - SWEDEN 2010-11-29	Per-Olof Rydh (MD & Op. Manager)

www.ggp-group.com

GGP Sweden AB · Box 1006 · SE-573 28 TRANÅS

GLOBAL GARDEN PRODUCTS